

# FRAMONDE

Lettre électronique des départements de français dans le monde

13 février 2015

- **APPELS À COMMUNICATIONS**  
(congrès, colloques, rencontres, journées scientifiques)
- **APPELS À CONTRIBUTIONS**  
(articles pour publications, revues, ouvrages collectifs)
- **APPELS D'OFFRES**  
(financement de recherches, bourses de mobilité, expertise, emploi)
- **DEMANDES**  
(recherche de co-direction, co-tutelle, orientation, informations localisées)
- **INFORMATIONS – RESSOURCES**  
(publications en ligne, informations générales)

## Table des matières

|  |          |
|--|----------|
| <b>Appels à communications.....</b>  | <b>4</b> |
| 10e journées internationales LTT 2015 à Strasbourg : « La création lexicale en situation : texte, genres, cultures », Université de Strasbourg (France), <i>Site de l'Esplanade</i> , 1-4 septembre 2015 .....   | 4        |
| L'évaluation en langues étrangères à l'école et/ou à l'université. Pour une démarche qualité entre tensions, ruptures et continuités, <i>Journée d'études</i> , Faculté des Lettres et des Sciences Humaines (Université des Antilles et de la Guyane, Campus de Schœlcher, Martinique), 27 mai 2015 de 9h00 à 17h00.....  | 6        |
| En guerre avec les mots. Lettres, journaux et mémoires de soldats, de femmes et d'enfants durant le premier conflit mondial, <i>Colloque international</i> , Gênes (Italie), 26-28 novembre 2015 .....   | 8        |
| L'enseignement-apprentissage précoce des langues étrangères : Approches et pratiques, <i>Université de Sfax</i> , Faculté des Lettres et Sciences Humaines de Sfax, <i>Laboratoire Langage et Traitement Automatique</i> , Colloque international, 19, 20 et 21 novembre 2015, à la FLSH, Sfax, Tunisie .....  | 10       |
| L'écriture de haut niveau : de la conception du texte à sa réalisation, <i>Journées d'étude</i> , École supérieure du professorat et de l'éducation (ESPÉ), <i>Aix-Marseille Université (France)</i> , 3 et 4 septembre 2015 .....   | 14       |
| Enseignement / apprentissage de la littérature et les études littéraires contemporaines: onomastique, base de données et comparatisme littéraires, <i>RASYD</i> , <i>Unité de recherche « Les Systèmes de dénomination en Algérie »</i> et <i>ELILAF</i> , <i>Laboratoire « Environnement linguistique et usages du français en Algérie »</i> , Colloque international, Du 17 au 19 Novembre 2015, Algérie ..... | 15       |

**FRAMONDE**, lettre électronique des départements de français dans le monde  
Programme *Langue française, diversité culturelle et linguistique*  
AGENCE UNIVERSITAIRE DE LA FRANCOPHONIE (AUF)

Informations compilées par Amélie Nadeau

Soumettre le contenu pour la prochaine lettre via :

[amelie.nadeau@auf.org](mailto:amelie.nadeau@auf.org)

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Appels à contributions.....</b>   | <b>18</b> |
| Bulletin Le français à l'université, numéro 2, 2015, <i>Dossier thématique « Créativité et francophonie »</i> ...  | 18        |
| L'auto-odi [haine de soi] en sociolinguistique, <i>Appel à contribution pour un ouvrage collectif sous la direction de Carmen Alén Garabato (Université de Montpellier 3) &amp; Romain Colonna (Université de Corse)</i> ..... | 19        |
| Humanités numériques : mode d'emploi pour le chercheur en sciences humaines et sociales, <i>Appel à contributions pour un ouvrage collectif en 2 volumes</i> .....   | 20        |
| NEOLOGICA 10 – Néologie et corpus : argumentaire .....   | 22        |
| <b>Appels d'offres AUF.....</b>  | <b>23</b> |
| Étude de faisabilité d'un système d'indexation des publications et citations scientifiques francophones ..   | 23        |
| À VOS CLAVIERS ! Concours "Université d'été 2015 sur la Francophonie des Amériques", ( <i>rédigier un article en français sur les enjeux de la francophonie au XXIe siècle</i> ) .....   | 24        |
| Propositions de stage - Français Langue Étrangère, <i>UNAPEC (Santo Domingo), Université Autonome de Santo-Domingo et Université Centrale Matha Abreu de Las Villas (Cuba)</i> .....   | 25        |
| Parrainage de revues scientifiques .....   | 27        |
| Appel à projets TICE .....   | 27        |
| Dialogue d'expertise - Expertises globales ou spécifiques .....  | 28        |
| Dialogue d'expertise - Création d'un département de français .....   | 30        |
| PRO FLE – Professionnalisation en Français Langue Étrangère : nouvel appel à candidatures .....  | 31        |
| <b>Appels d'offres.....</b>  | <b>33</b> |
| Professeur de français - Université Technique d'Istanbul École Supérieure des Langues Étrangères (ITUESLE).....  | 33        |
| Maître de conférences de langue française - Université de Helsinki (Finlande).....   | 34        |
| Concours Filmer sa recherche.....  | 34        |
| Poste de professeur de FLE à l'Université de los Andes à Bogota (Colombie) .....   | 35        |
| Dispositif d'accueil d'étudiants étrangers « Bourse Master Ile-de-France » - Année universitaire 2015-2016.....  | 35        |
| Appel à candidatures pour l'Ordre des francophones d'Amérique et le Prix du 3-Juillet-1608.....  | 36        |
| Programme transatlantique de collaboration en humanités numériques - Deuxième appel.....   | 36        |
| <b>Vient de paraître.....</b>  | <b>37</b> |
| <b>Informations – ressources.....</b>  | <b>40</b> |

*La Francophonie face aux mutations du monde, conférence de Clément Duhaime, Le mardi 17 février de 11h30 à 13h (heure de l'Est), Diffusion en direct.....40*

Linguistes en contact . Entretien Michel Arrivé; André Martinet .....40

## ■ APPELS À COMMUNICATIONS

### 10E JOURNÉES INTERNATIONALES LTT 2015 À STRASBOURG : « LA CRÉATION LEXICALE EN SITUATION : TEXTE, GENRES, CULTURES »

**Université de Strasbourg (France)  
Site de l'Esplanade  
1-4 septembre 2015**

***Date limite: 15 mars 2015***

L'objectif de ce colloque organisé par le réseau Lexicologie, Terminologie, Traduction (LTT) et l'Université de Strasbourg est d'examiner les nombreux rapports que les mots nouveaux (ex. vapoter, mot-dièse, évident (i.e. facile), fachosphère, vintage, etc.) entretiennent nécessairement avec leur contexte linguistique et extralinguistique.

En effet, qu'on l'appelle communément néologie, ou néonymie en terminologie, le processus général de création des mots nouveaux – dont l'emprunt et la néologie de sens par calque – n'est encore que trop rarement et isolément décrit dans la relation à la situation de communication où ces mots inédits apparaissent. Plus précisément, malgré les travaux pionniers des germanistes allemands et l'intérêt plus récent de la linguistique de corpus pour la néologie, l'approche contextuelle de la création lexicale peine à trouver sa place aux côtés des approches dominantes qui, pour l'essentiel, relèvent d'une problématique dusigne isolé de son contexte, comme en lexicographie ou en morphologie.

Or les unités lexicales nouvellement produites ne fonctionnent que dans une situation donnée et un texte particulier, y remplissant notamment un rôle communicationnel précis (désigner une chose, plaire, convaincre, etc.). Mieux, les procédés de formation des mots eux-mêmes (par dérivation, par composition, par métaphore, etc.), utilisés par les locuteurs pour produire leurs innovations lexicales, sont également contraints par plusieurs contextes, dont le genre textuel en jeu, la situation d'intercommunication et même l'environnement géoculturel.

Ainsi, concernant tout d'abord le texte comme contexte, la création lexicale est par exemple souvent suscitée par le titre de l'article de presse, de même que la « chute » offre au journaliste une position finale de texte propice à induire des effets rhétoriques au moyen d'un mot original et inconnu. Et d'une manière générale, la création d'un mot nouveau doit être conçue comme un événement marquant de la progression et de la cohésion textuelles. À un niveau de généralité supérieur, il apparaît en outre que certains genres de discours favorisent la création lexicale (la science-fiction, le slogan publicitaire, le discours politique), tandis que d'autres l'interdisent ou la limitent fortement (l'éloge funèbre, les documents officiels). De même, secteur à peine émergent de la recherche en linguistique, il existe des corrélations entre certains procédés de formation lexicale et des domaines/genres de discours particuliers (ex. en allemand, la composition marque beaucoup plus le discours journalistique que le domaine de la chimie ; la suffixation en –oïde est fortement associée au genre de la science-fiction, etc.). En terminologie, une illustration bien connue de ces corrélations est l'utilisation spécifique du latin scientifique, en botanique, pour désigner les plantes nouvellement découvertes. Mais plus globalement encore, on sait que la liberté créatrice des locuteurs, en matière de lexique, s'adapte à l'environnement extralinguistique lui-même (climat, flore, faune, artefacts, coutumes, etc.). Cette perspective écolinguistique s'illustre dans la francophonie, point fort traditionnel des colloques LTT : dépassant l'établissement utile des listes de vocabulaires locaux (caillasse, « monnaie » au Niger, etc.), des enquêtes ont montré des procédés de formation lexicale communs à plusieurs pays (la

formation verbale en –er, cigaretter, siester, etc.) ou spécifiques d'une région (les suffixes en –eur/-euse sont plus fréquents en Centrafrique qu'au Québec). Des français d'Afrique autonomes seraient ainsi en train d'émerger en normalisant, notamment, des procédés d'innovation lexicale locaux. Enfin et surtout, tous les types de contexte que nous venons d'évoquer sont cruciaux pour la compréhension du sens de chaque mot nouveau, car l'interprétation des mots réalisée par le locuteur mobilise non seulement le contexte linguistique (la langue et le texte), mais aussi potentiellement tous les autres types de contexte.

En résumé, outre le phénomène de l'interprétation des mots nouveaux, aucun locuteur d'une langue ne crée jamais sans contraintes ni motifs d'agir et la finalité de son activité créatrice s'adapte ainsi aux circonstances linguistiques et extralinguistiques (Coseriu 1958). À cet égard, le traducteur incarne bien entendu un locuteur particulier dont la pratique implique notamment une créativité lexicale respectueuse de conditions textuelles et culturelles, qu'il s'agisse de littérature, de science ou de technique.

Mais les rapports entre mots ou sens nouveaux et contexte(s) se déclinent encore sur une autre dimension que la production des innovations lexicales, celle de leur diffusion. Leur diffusion collective dépend en effet elle aussi des circonstances de la communication, où les genres discursifs apparaissent jouer un rôle important. Ainsi, le vocabulaire né pendant la Première Guerre mondiale s'est à cette époque propagé différemment selon les genres (ex. boche s'emploie surtout dans le roman, alors qu'avion se diffuse par le journal intime). En lexicologie diachronique, ce problème de l'incidence des contextes, et en particulier des genres, quant au devenir historique des innovations lexicales, se pose ainsi : le parcours de diffusion d'un mot nouveau ne consiste pas à relier sans médiation un moment initial de création dans un texte donné et un moment final d'intégration « en langue ». Car entre ces deux moments il existe de nombreux stades de propagation : adoption individuelle (idiolectale), diffusion au sein d'un seul genre (une théorie, au sens de « suite de » n'existe que dans le roman), scénarios de diffusion au sein d'un domaine de discours (ex. usage immédiat de principe de subsidiarité dans les différentes versions linguistiques des normes européennes vs. usage localisé et concurrentiel de termes techniques comme thermopompe et pompe thermique), diffusion d'un domaine à un autre uniquement (isotopie, de la chimie à la linguistique), etc. Cette sorte de description permet d'affiner l'approche diachronique du lexique des langues et concerne aussi la terminologie où il est certes question de « domaines » (ex. médical), mais aussi de genres discursifs au sein de ces domaines (ex. consultation, ordonnance, posologie, etc.).

D'autre part, la création des nouvelles unités lexicales ou terminologiques pose des problèmes en Traitement Automatique des Langues, qu'il s'agisse de leur identification automatique, ou de la mise à jour des ressources et des outils nécessaires pour l'analyse automatique de textes.

Afin de renforcer cette thématique émergente de la recherche contemporaine, en lexicologie, terminologie et traduction, les organisateurs de ce colloque invitent les futurs participants à éclairer les rapports entre mots ou sens nouveaux et contexte(s), soit sous l'angle de l'innovation soit sous l'angle de la diffusion lexicale. À titre de pistes de réflexion, on pourra investir des questions d'ordre théorique ou empirique :

- Qu'est-ce qu'une « bonne » innovation en traduction, en terminologie, et en quoi la réussite de la création tient-elle à l'adéquation au(x) contexte(s) ?
- Quelle relation y a-t-il entre la fonction communicationnelle remplie par un mot nouveau et les normes du genre discursif où il a été produit ?
- Quelles sont les conditions d'une diffusion maximale d'une création lexicale ? Quelle typologie des différents stades de la diffusion collective des créations lexicales ? Y a-t-il des scénarios de diffusion caractéristiques au sein de domaines de discours particuliers (en science et techniques, en droit, dans la presse, en littérature, etc.) ?
- Dans l'activité des traducteurs et des terminologues, en quoi la situation culturelle au sens large, les normes de genre et les contraintes textuelles orientent la création de mots/termes nouveaux ? Quelles sont les stratégies d'adaptation au contexte en traduction en vue permettant de surmonter les différences de procédés de création entre deux langues ?
- Comment le français, mais aussi d'autres langues, s'acclimate-t-il en Afrique, au Québec, en Suisse, etc. ? L'innovation lexicale des locuteurs s'y distingue-t-elle par des procédés de création particuliers ? Quels sont les procédés communs à telles ou telles zones de la francophonie ? Comment se manifeste l'incidence de l'environnement géo-culturel sur l'innovation lexicale ? Qu'en est-il des relais discursifs de la diffusion collective de ces innovations : genres des médias (oraux/écrits), genres littéraires, scientifiques, juridiques, etc. ?
- Quelles stratégies et méthodes adopter dans l'élaboration des outils de Traitement Automatique des

Langues pour identifier les innovations lexicales ? Comment représenter le genre pour exploiter cette dimension dans des logiciels d'analyse automatique du texte ? Comment documenter ces innovations dans des ressources lexicales (bases terminologiques, bases lexico-sémantiques, dictionnaires) ?

Les propositions de communication d'un volume de 500-800 mots hors références bibliographiques accompagnées de 3 à 6 mots-clefs seront déposées sur le site Web de la conférence, rubrique "Déposer", d'ici le 15 mars 2015 au plus tard à l'adresse suivante : <http://litt2015.sciencesconf.org>

#### **Liste des membres du comité scientifique par ordre alphabétique patronymique :**

Diana Abi-Abboud Issa (Université Saint-Joseph, Beyrouth)  
Ibrahim Ben Mrad (Université de Tunis-La Manouba)  
Delphine Bernhard (Université de Strasbourg)  
Xavier Blanco (Université autonome de Barcelone)  
Manuel Célio Conceição (Université d'Algarve)  
Maryvonne Boisseau (Université de Strasbourg)  
Aïcha Bouhjar (Institut royal de la culture amazighe, Rabat)  
Anne Condamines (Université de Toulouse)  
Mame Thierno Cissé (Université Cheikh Anta Diop, Dakar)  
Patrick Drouin (Université de Montréal)  
Christophe Gérard (Université de Strasbourg)  
Thierry Grass (Université de Strasbourg)  
Gabrielle Le Tallec Lloret (Université de Paris 13)  
Teresa Lino (Université nouvelle de Lisbonne)  
Mathieu Mangeot-Nagata (Université de Grenoble)  
François Maniez (Université de Lyon 2)  
Salah Mejri (Université de Paris 13)  
Franck Neveu (Université de Paris-Sorbonne)  
Michel Musiol (UMR ATILF – Université de Lorraine)  
Jean-François Sablayrolles (Université de Paris13)  
Inès Sfar (Université de Paris Sorbonne)  
Philippe Thoiron (Université de Lyon 2)  
Amalia Todirascu (Université de Strasbourg)  
Marc Van Campenhoudt (Institut supérieur de traducteurs et interprètes, Bruxelles)

#### **Calendrier du colloque**

Journées 1+2 (mardi 1er et mercredi 2 septembre 2015) : journées de formations (Formations)

Au programme de ces journées de formation en salle informatique (à confirmer) :

- OmegaT (logiciel de mémoire de traduction)
- Plateforme R (boîte à outils de traitement statistique)
- Professionnalisation (comment organiser la professionnalisation dans l'enseignement des langues)
- TXM (logiciel de textométrie)
- Unitex (plateforme d'annotation et d'exploitation de corpus)

Journées 3+4 (jeudi 3 et vendredi 4 septembre 2015) : colloque proprement dit

# L'ÉVALUATION EN LANGUES ÉTRANGÈRES À L'ÉCOLE ET/OU À L'UNIVERSITÉ. POUR UNE DÉMARCHÉ QUALITÉ ENTRE TENSIONS, RUPTURES ET CONTINUITÉS

Journée d'études

Faculté des Lettres et des Sciences Humaines (Université des Antilles et de la Guyane,  
Campus de Schoelcher, Martinique)

27 mai 2015 de 9h00 à 17h00

**Date limite: 31 mars 2015**

Porteurs du projet : Patrick Riba (didacticien, mcf), Jean-David Bellonie (sociolinguiste, mcf), Institut caribéen d'études francophones et interculturelles, Département de français langue étrangère, Faculté des Lettres et sciences humaines, Université des Antilles

Lieu : Faculté des Lettres et des Sciences Humaines (Université des Antilles et de la Guyane, Campus de Schoelcher, Martinique)

Date : 27 mai 2015 de 9h00 à 17h00.

Date limite d'envoi des titres et des résumés (titre + une dizaine de lignes) :

31 mars 2015 à l'adresse suivante : [priba@martinique.univ-ag.fr](mailto:priba@martinique.univ-ag.fr)

Format des communications: résumé de 20 lignes, 20 mn d'exposé et 10 mn de discussion. Le CRILLASH ne peut prendre en charge les déplacements des intervenants mais des visioconférences sont envisageables.

## Contexte

Les langues étrangères, autrefois étudiées à l'école par un public à la motivation toute relative, constituent aujourd'hui un enjeu majeur de société : enjeu individuel pour ceux qui souhaitent intégrer un marché du travail internationalisé en pleine mutation ou qui sont tentés par les El Dorado de l'immigration ; enjeu national pour les États, dans leurs tentatives pour réguler les flux migratoires, pour déterminer un accès « mérité » à la nationalité ou pour construire des espaces multilatéraux respectueux de la diversité linguistique et culturelle de leurs communautés. Enjeu international pour des États soucieux de consolider leur diplomatie d'influence, ou de s'intégrer aux grands programmes de comparaison des systèmes éducatifs.

(Dé) motivante, sélective, formative, certificative ou prospective, l'évaluation dans tous ses états se trouve au centre de tous ces défis, et son impact est énorme. Sa qualité, sa pertinence ou son équité interrogent l'efficacité du système dans son ensemble, de l'apprenant à l'enseignant, du chef d'établissement local à l'organisme international.

Pourtant, l'Institut de recherche sur l'Éducation, IREDU, pointe régulièrement le caractère aléatoire et peu fiable de certaines notations au baccalauréat, la France peine à s'inscrire dans la dynamique des grandes enquêtes internationales (comme SurveyLang, rapport final 2012), et de nombreuses enquêtes pointent le caractère démotivant de certaines pratiques évaluatives (notation par système descendant, omniprésence de la notion de moyenne, etc.). Entre régulation des apprentissages et sélection de l'excellence, la place et le rôle de l'évaluation oscillent souvent au gré des modes alors que des outils nouveaux apparaissent comme le rappelait l'Inspection générale du ministère de l'Éducation dans des rapports sur l'évaluation en langue vivante datant de 2007 et 2013. C'est d'ailleurs dans ce contexte que le ministère de l'Éducation vient de mettre en place une conférence sur l'évaluation des élèves appelant à une « véritable politique sur l'évaluation ».

## Thématique

Dans un contexte où l'impact de la maîtrise avérée des langues (seconde(s) et/ou étrangères) est désormais souvent requis, ce séminaire interrogera, entre tensions, ruptures et continuités, les pratiques et les recherches relatives à l'évaluation en langues, à l'école, au collège et/ou à l'université, aux plans local, national et/ou international, afin d'esquisser des axes méthodologiques de démarches garantes de l'équité et de la pertinence d'évaluations motivantes, qu'elles soient diagnostiques, formatives, sommatives et/ou certificatives.

Au centre de notre questionnement, les concepts de validité et de fiabilité qui constituent le socle de toute évaluation de qualité serviront de fil conducteur à des interventions qui pourront porter, comme lors de la Conférence nationale sur l'évaluation des élèves, sur les thèmes suivants, adaptés ou éclairants par rapport à la situation en Martinique.

- Comment l'évaluation en langue (étrangère, seconde et/ou de scolarisation) peut-elle être au service des apprentissages des élèves et participer à leurs progrès ?
- Comment rendre compte aux familles des progrès des élèves ?
- Quelle place et quelle forme la notation doit-elle prendre dans l'évaluation des élèves ?
- Quels doivent être les moments de l'évaluation dans les parcours des élèves ?
- Comment mobiliser les évaluations dans la détermination des parcours des élèves, leurs choix d'orientation et les procédures d'affectation ?

**Mots clefs** : (auto) (co) évaluation en langue, approche par compétence, portfolios, nouvelles technologies, Cadre européen commun de référence pour les langues, certifications en langue, représentations sociolinguistiques, norme et variétés linguistiques, curricula cachées, démarche qualité

## **EN GUERRE AVEC LES MOTS LETTRES, JOURNAUX ET MÉMOIRES DE SOLDATS, DE FEMMES ET D'ENFANTS DURANT LE PREMIER CONFLIT MONDIAL**

**Colloque international**

**Gènes (Italie), 26-28 novembre 2015**

**Date limite : 15 avril 2015**

**Promoteurs :**

Università di Genova-Dipartimento di Antichità, Filosofia, Storia (Archivio Ligure della Scrittura Popolare); Soprintendenza Archivistica per la Liguria; Institut français-Italia (IFI) ; Genova Palazzo Ducale-Fondazione per la cultura ; Université de Picardie; Institut Universitaire de France; Fondazione Museo Storico del Trentino-Archivio della Scrittura Popolare di Trento ; Università di Trento; Corpus 14 (Praxiling - Université Paul-Valéry Montpellier, CNRS) ; Collectif de recherche international et de débat sur la guerre de 1914-1918 (CRID 14-18) ; Université de Toulouse II-Laboratoire Framespa ; Trinity College of Dublin ; Ufficio Storico Stato Maggiore Aeronautica ; Ecole française de Rome.

Le projet a obtenu le label officiel des Commemorazioni del Centenario della Prima Guerra mondiale et entre dans le programme officiel supervisé par la Presidenza del Consiglio dei Ministri-Struttura di Missione per gli Anniversari di interesse nazionale.

**Présentation**

Quels sont les sentiments, les perceptions et les attitudes mentales des soldats, mais aussi des civils, des femmes, des enfants, durant la guerre ? Quelles sont leurs stratégies de résistance ou d'adaptation à cette expérience ? On peut tenter de répondre à ces questions en se tournant vers l'ample typologie de textes produits par les combattants et la population civile « mobilisée » : lettres, journaux et mémoires qui – encore en partie enfouis dans des tiroirs de famille ou conservés dans des archives d'écriture populaire – expriment des potentialités narratives considérables, mais revêtent aussi un fort intérêt historiographique et linguistique. D'un côté en effet, ils agissent comme sonde de profondeur et conduisent à l'intérieur de l'événement que constitue la guerre, de l'autre, ils offrent un instantané de l'état de la langue au début du XXe siècle en Europe. Ce colloque a pour but de se confronter à ces textes et aux questions méthodologiques qu'ils posent, à partir d'exemples significatifs, en croisant les approches scientifiques sur les écrits des soldats des divers fronts européens et des civils durant le conflit.

## **Session I**

### **LE LABORATOIRE DE L'ECRITURE**

Cette section sera consacrée au rapport entre la guerre et l'écriture. La réflexion se centrera en particulier sur les processus d'alphabétisation engendrés par le conflit et sur les temps, les lieux, les modalités, les typologies textuelles (lettres, cartes postales, carnets personnels, mémoires, autobiographies) et les supports physiques de l'écriture, sans oublier les caractéristiques linguistiques de ces textes.

#### **Pistes de recherche :**

- Les temps, les lieux et les typologies textuelles de l'écriture. Quand et où écrit-on ?
- Les modalités, les supports, les matériaux de l'écriture. Comment la forme des supports et l'ampleur de l'espace graphique peuvent-elles conditionner la forme du texte ?
- La guerre comme entraînement à l'écriture : apprendre à lire et à écrire dans les tranchées.
- Se battre avec la grammaire : aspects et particularités de la langue utilisée par les soldats et les civils, engagés dans le conflit.

## **Session II**

### **AU CŒUR DE LA GUERRE**

Cette section se focalisera sur l'analyse des écritures considérées comme des éléments de résistance communicative entre le front, l'arrière et les proches. L'accent sera mis sur les modalités narratives et de description de l'expérience de guerre, sur l'écriture comme moyen d'évasion du conflit et de la captivité, sur la manière dont elle put chercher à contourner la censure, notamment au moyen de l'autocensure et sur la façon dont le conflit a été perçu loin du front. Partant des protagonistes de ce dialogue à distance – les soldats, les prisonniers, mais aussi les femmes (femmes, mères, fiancées, sœurs, infirmières, marraines de guerre) et les enfants –, on approfondira les thématiques liées aux rôles et aux rapports de genre, à la redéfinition du modèle de masculinité/féminité.

#### **Pistes de recherche :**

- Ponts de paroles : L'écriture comme élément de résistance communicative entre le front, l'arrière-front et le chez-soi.
- L'écrit et la censure
- La guerre intime : l'écriture épistolaire et diaristique comme fuite de l'horreur et refuge intérieur.
- Écriture et perceptions : les sollicitations sensorielles en état de guerre
- Se nourrir de mots : la nourriture comme élément de survie, symbole identitaire dans les témoignages des combattants.
- Le sens de la Patrie dans les écrits des soldats.
- La vision de l'ennemi dans les écrits des soldats.
- Paroles adressées au ciel : la religiosité dans les témoignages des soldats.
- Paroles en plein vol : les écrits des aviateurs comme points de vue alternatifs, physique et mental sur la guerre.
- Écritures carcérales : les écrits des prisonniers de guerre comme forme de demande d'aide, de besoin d'évasion, de désir de scander le temps et d'éviter la perte du contrôle de soi et de sa propre identité.
- Écritures féminines : la redéfinition des rôles de genre, la perte de masculinité et la mutation du modèle de la féminité.
- Écritures enfantines
- Le voyage des mots : les services de poste militaire.
- Images et mots : les cartes illustrées et les dessins de soldats.

## **Session III**



## **APRES LA GUERRE**

Dans cette section, on se penchera sur les temps et les modalités de réélaboration de la mémoire de guerre et sur le rapport entre mémoire orale et écrite. L'attention sera portée également sur l'utilisation publique des témoignages écrits pour la construction du mythe de la guerre. Il s'agira également de s'interroger sur les processus culturels et historiographiques qui ont transformé la monumentalisation des écritures en ressources pour l'histoire, à travers notamment la création ad hoc de centres pour le recueil des témoignages écrits, devenus aujourd'hui les gardiens de la mémoire collective européenne de la Grande Guerre.

### **Pistes de recherche :**

- Les temps et les modes de réélaboration de la mémoire: L'écriture comme réélaboration a posteriori de l'expérience de guerre vécue
- Le rapport entre mémoire orale et mémoire écrite
- Monuments de paroles: l'utilisation des lettres et des journaux des soldats tombés au combat pour la construction du mythe de la guerre.
- Du monument au document: les écrits qui deviennent des sources pour la recherche historique.
- Les lieux réels (archives) et virtuels (web) de collecte et de conservation des écritures de guerre populaires: de la récupération à l'exploitation des textes.

### **Modalités de participation :**

Les propositions (300 mots au maximum) accompagnées d'une brève bio-bibliographie pourront être envoyées avant le 15 avril 2015 à :

[inguerraconleparole@gmail.com](mailto:inguerraconleparole@gmail.com)

### **Langue des communications :**

italien, français, anglais.

Inscription: 80 euros

### **Calendrier :**

- Date limite d'envoi des propositions: 15 avril 2015
- Acceptation des propositions : 15 mai 2015
- Dates du colloque : du jeudi 26 au samedi 28 novembre 2015

### **Comité scientifique :**

- Quinto Antonelli (Fondazione Museo Storico del Trentino-Archivio della Scrittura Popolare de Trente)
- Sonia Branca-Rosoff (Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3)
- Fabio Caffarena (Université de Gênes)
- Rémy Cazals (Université de Toulouse)
- Gustavo Corni (Université de Trente)
- Antonio Gibelli (Université de Gênes)
- John Horne (Trinity College de Dublin)
- Nancy Murzilli (Université de Gênes/Institut français Italia)
- Manon Pignot (Université de Picardie)
- Frédéric Rousseau (Université Paul Valéry de Montpellier)
- Agnès Steuckardt (Université Paul-Valéry de Montpellier)
- Carlo Stiaccini (Università di Genova)
- Stefano Vicari (Université de Gênes)

### **Comité d'organisation :**

- Maria Teresa Bisso (Archivio Ligure della Scrittura Popolare de Gênes)
- Fabio Caffarena (Université de Gênes)
- Nancy Murzilli (Université de Gênes/Institut français Italia)
- Nella Porqueddu (Trinity college – Dublin)
- Carlo Stiaccini (Università de Gênes)
- Benoît Tadié (Institut français Italia)

## L'ENSEIGNEMENT-APPRENTISSAGE PRÉCOCE DES LANGUES ÉTRANGÈRES : APPROCHES ET PRATIQUES

Université de Sfax  
Faculté des Lettres et Sciences Humaines de Sfax  
Laboratoire Langage et Traitement Automatique  
Colloque international  
19, 20 et 21 novembre 2015  
à la FLSH, Sfax, Tunisie

**Date limite: 30 avril 2015**

Comme en témoignent de nombreuses recherches<sup>1</sup>, l'apprentissage précoce d'autres langues parallèlement à la langue maternelle répond à une demande sociale croissante et constitue un facteur de réussite aux études, et plus tard au travail et dans les échanges sociaux, politiques et économiques. Toutefois, si l'importance que revêt l'apprentissage des langues dès le plus jeune âge semble faire l'unanimité auprès des chercheurs (Groux, 1996 ; Porcher et Groux, 2003), il n'en est pas de même pour les approches et les méthodes mises au service d'un enseignement de ce type (Delassalle, 2005).

En fait, l'enseignement précoce en contexte scolaire et la sensibilisation, dès le préscolaire, avec les langues et cultures étrangères, soulèvent de nombreuses questions fondamentales. Ces interrogations sont liées d'un côté, au profil du jeune apprenant (l'enfant) qui a des particularités psychologiques, neurologiques et cognitives (Gaonac'h, 2006) et de l'autre, à ses besoins spécifiques (Feuillet, 2008). Cela nécessite la mise en place de stratégies opérationnelles et l'utilisation de techniques adaptées.

L'objectif du colloque organisé par l'équipe de didactique des langues du laboratoire LLTA est d'approcher la question de l'apprentissage précoce des langues, de faire le point sur les conditions nécessaires à la réussite d'un tel enseignement, ses avantages et ses enjeux et de conduire une réflexion scientifique sur l'intérêt grandissant suscité récemment par la branche de la didactique des langues qu'on pourrait appeler l'enseignement-apprentissage précoce des langues étrangères (E-APLE).

Cet intérêt reflète la volonté, au niveau international, de développer chez l'apprenant une compétence multilingue dès le plus jeune âge. En Tunisie, la « loi d'orientation sur l'éducation » de 2002 témoigne déjà de cette préoccupation. Les langues étrangères, le français puis l'anglais, sont introduites et enseignées dès le premier cycle de l'enseignement de base en tant qu'« outils de communication et moyens d'accès direct aux productions de la pensée universelle »<sup>2</sup>. Une décision ministérielle récente (août 2014) a anticipé l'introduction du français à la deuxième année du primaire et de l'anglais à la troisième année, ce qui a ressuscité le débat social et institutionnel autour de la question.

Ce colloque pluridisciplinaire s'adresse aussi bien aux chercheurs concernés par la thématique de l'E-APLE (linguistes, didacticiens, pédagogues, sociologues, psychologues, etc.) qu'aux acteurs impliqués dans l'enseignement-apprentissage des langues étrangères à un âge précoce (enseignants des écoles, des centres de langues, inspecteurs, assistants pédagogiques, etc.). L'ambition étant d'instaurer un dialogue entre communautés de pratiques et communautés de recherche dans un domaine en constitution, les contributeurs à ce colloque sont donc invités à dresser un bilan des résultats récents sur le sujet, avec la perspective d'approfondir les thématiques proposées dans les axes et d'identifier de nouvelles pistes d'intervention didactique.

### **Bibliographie indicative :**

DELASALLE, Dominique (éd.) : L'apprentissage des langues à l'école : diversité des pratiques, tomes 1 et 2, Paris, L'Harmattan, 2005.

FEUILLET, Jacqueline (coord.) : Les enjeux d'une sensibilisation très précoce aux langues étrangères en

<sup>1</sup>Voir notamment les deux ouvrages : Michèle Daloiso, *L'enseignement précoce des langues étrangères*, Guerra Edizioni, 2007 et Marion Latour, *L'enseignement précoce des langues vivantes*, CIEP, 2009.

<sup>2</sup>[http://www.pedagogie.education.gov.tn/programmes/langues/francais/francais\\_degre2.pdf](http://www.pedagogie.education.gov.tn/programmes/langues/francais/francais_degre2.pdf)

milieu institutionnel, Nantes, Éditions du CRINI, 2008.

GAONAC'H, Daniel : L'apprentissage précoce d'une langue étrangère, Paris, Hachette, 2006.

GROUX, Dominique : L'enseignement précoce des langues. Des enjeux à la pratique, Lyon, Chronique sociale, 1996.

PORCHER, Louis et GROUX, Dominique : L'apprentissage précoce des langues, 2e éd., Paris, Presses Universitaires de France « Que sais-je ? », 2003.

### **Axes du colloque**

Les propositions de communications peuvent s'inscrire dans l'un des axes suivants :

#### **1 – Epistémologie de l'enseignement-apprentissage précoce des langues étrangères (E-APLE) :**

Champ et notions de l'E-APLE en didactique

Modèles épistémologiques de l'E-APLE

Bilinguisme, multilinguisme et apprentissage précoce des langues

#### **2 – La dimension acquisitionnelle et linguistique :**

Les aspects psycholinguistiques de l'apprentissage précoce

L'apport des sciences cognitives et des neurosciences

Le développement linguistique (lexical, morphosyntaxique, phonologique) et fonctionnel chez le jeune apprenant, implications sur les choix des contenus pédagogiques

#### **3 – Approches méthodologiques et didactiques :**

Choix méthodologiques : l'enseignement précoce des langues vivantes/langues étrangères, l'éveil au langage

Approches comparées de l'E-APLE et de la formation (initiale et/ou continue) des enseignants et des formateurs

#### **4 – Pratiques éducatives et pédagogiques :**

Expériences contextualisées de l'enseignement-apprentissage des langues à un âge précoce (fondements, dispositifs, conditions, résultats)

Actions pédagogiques innovantes (outils, activités, pratiques artistiques, intégration des TICE)

#### **Comité scientifique :**

Mohamed BOUATTOUR  
Professeur, Directeur du LLTA  
Université de Sfax, Tunisie

Dominique GROUX (conférencière invitée)  
Professeure émérite,  
Université des Antilles et de la Guyane

Samir MARZOUKI (conférencier invité)  
Professeur,  
Université de La Manouba, Tunisie

Mounir TRIKI (conférencier invité)  
Professeur,  
Directeur du Laboratoire GRAD, Université de Sfax, Tunisie

Abdelmajid NACEUR (conférencier invité)  
Maître de Conférences,  
Université Virtuelle de Tunis, Tunisie

Zinelabidine BENAÏSSA

Professeur,  
Université de La Manouba, Tunisie

Claude CHASTAGNER  
Professeur,  
Université Montpellier 3, France

Heather HILTON  
Professeure,  
Université de Lyon 2, France

Mohamed MILED  
Professeur,  
Université de Carthage, Tunisie

Ridha ABDMOULEH  
Maître de Conférences,  
Université de Sfax, Tunisie

Ahlem AMMAR  
Professeure agrégée,  
Université de Montréal, Canada

Samir AYADI  
Professeur de psychiatrie, Sfax, Tunisie

Ghazi CHAKROUN  
Maître-Assistant HDR,  
Université de Sfax, Tunisie

Juan Manuel LOPEZ MUÑOZ  
Maître de Conférences  
Université de Cadix, Espagne

Mounir GUIRAT  
Maître de Conférences  
Université de Sfax, Tunisie

Wahid KOUBAA  
Neuro-psychiatre, Tunis, Tunisie

Fethi REKIK  
Maître de Conférences, Directeur de l'UR. ECUMUS  
Université de Sfax, Tunisie

Mohsen Tounsi  
Maître de Conférences  
Université de Carthage, Tunisie

**Comité d'organisation :**

Mohamed MSALMI  
LLTA, FLSHS, Université de Sfax

Saloua KAMMOUN  
LLTA, ISLG, Université de Gabès

Fathia DAOUÈS  
LLTA, FLSHS, Université de Sousse

Tarek GHAZEL  
LLTA, ISEAH Medenine, Université de Gabès

Mohamed NJAH  
LLTA, ISLA Moknine, Université de Monastir

Fatma FAKHFAKH  
LLTA, CREM, Université virtuelle de Tunis et Université de Lorraine

Ahlem FENDRI  
GRAD, FLSH, Université de Sfax

#### **Format des interventions :**

Conférences plénières (30' + débat 15')

Communications scientifiques (20' +10' débat)

Comptes rendus d'expériences (15' + 10' débat)

Communications affichées (posters)

#### **Modalités de soumission et de participation :**

Les propositions de communication (axe choisi, titre, résumé et mots clés) peuvent être rédigées en français, en anglais ou en arabe. Elles doivent contenir les coordonnées des auteurs et éventuellement des co-auteurs (nom, affiliation et adresse électronique) et être envoyées sous forme d'un fichier Word (500 mots au maximum) à l'une des adresses suivantes :

[colloque.llta.2015@gmail.com](mailto:colloque.llta.2015@gmail.com)

[labollta@outlook.fr](mailto:labollta@outlook.fr)

Le transport est à la charge des participants. Les frais d'inscription (120 euros) incluent l'hébergement 3 nuitées dans un hôtel 3\*, les pauses café, le programme culturel et la publication de l'article dans les actes du colloque.

#### **Règles de soumission des textes complets :**

Les textes complets doivent comporter entre 7 000 et 9 000 mots, sans compter un résumé d'une dizaine de lignes et une bibliographie à la fin du texte.

Mise en forme du texte : Times New Roman 12, interligne 1,5, marges droite, gauche, haut et bas 2,5

Titre par niveaux comme 1. , 1.1., 1.2., 2., 2.1., 2.2., etc.

les textes doivent être soumis en format Word.

Les références bibliographiques doivent être citées selon les normes APA.

#### **Calendrier du colloque**

31 janvier 2015 : Lancement de l'appel à communication

30 avril 2015 : Date limite d'envoi des propositions

31 mai 2015 : Notification aux auteurs

31 octobre 2015 : Date limite de réception des articles

19, 20 et 21 novembre 2015 : Dates du colloque

31 janvier 2016 : Lancement de la publication des actes du colloque

# L'ÉCRITURE DE HAUT NIVEAU : DE LA CONCEPTION DU TEXTE À SA RÉALISATION

Journées d'étude

École supérieure du professorat et de l'éducation (ESPÉ)

Aix-Marseille Université (France), 3 et 4 septembre 2015

**Date limite: 1er mai 2015**

Dans la suite du colloque L'écriture experte : enjeux sociaux et scientifiques, tenu à l'Université de Sherbrooke en juin 2013, nous vous annonçons la tenue de deux journées d'étude sur le thème *L'écriture de haut niveau : de la conception du texte à sa réalisation*.

L'écriture de haut niveau n'est pas l'apanage des spécialistes de la communication écrite, ou rédacteur professionnel. Elle correspond à la pratique de l'écriture attendue dans un contexte de littératie avancée (éducation, économie, droit, services sociaux, ingénierie, administration, santé, par exemple, pour ne nommer que ces domaines d'application). Les deux journées d'étude seront l'occasion d'interroger le processus d'écriture tel qu'il s'appréhende au moment de la conception, de la réalisation ou lors de la réception d'un texte destiné à une communauté discursive donnée. Que savons-nous des savoirs et savoir-faire mis en œuvre à travers les diverses pratiques de la littératie avancée? Comment les décrire, comment les transmettre ou comment les valoriser? Quel rôle joue la maîtrise de l'écriture avancée dans la construction de l'identité professionnelle? Quelles technologies nous permettent de mieux comprendre le processus d'écriture ou d'en favoriser l'apprentissage? Que faisons-nous pour évaluer l'efficacité des interventions en didactique de l'écrit dans le supérieur? Toutes ces questions, parmi d'autres possibles, peuvent être abordées dans des cadres conceptuels issus de disciplines variées, en adoptant une perspective à dominante théorique ou appliquée.

Nous accueillerons des propositions d'intervention d'une durée de 30 ou de 50 minutes, suivie d'une période d'échanges. Chacune des deux journées se terminera par un débat-synthèse.

Les journées auront lieu à la faculté St-Charles de l'Université Aix-Marseille, 3, Place Victor-Hugo, Marseille (à proximité de la gare St-Charles), les 3 et 4 septembre 2015.

Aucuns frais d'inscription ne sont exigés pour participer à ces journées d'étude.

## **Comité organisateur**

Véronique Rey, Aix-Marseille Université; Céline Beaudet, Université de Sherbrooke (Canada)

Date limite de réception des propositions : le 1er mai 2015

Réponse du comité d'organisation : le 1er juin 2015 au plus tard

Faites parvenir vos propositions d'ici le 1er mai à:

[Veronique.REY-LAFAY@univ-amu.fr](mailto:Veronique.REY-LAFAY@univ-amu.fr)

cc [Celine.Beaudet@usherbrooke.ca](mailto:Celine.Beaudet@usherbrooke.ca)

# ENSEIGNEMENT / APPRENTISSAGE DE LA LITTÉRATURE ET LES ÉTUDES LITTÉRAIRES CONTEMPORAINES: ONOMASTIQUE, BASE DE DONNÉES ET COMPARATISME LITTÉRAIRES

**RASYD, Unité de recherche « Les Systèmes de dénomination en Algérie » et ELILAF,  
Laboratoire « Environnement linguistique et usages du français en Algérie »**

**Colloque international**

**Du 17 au 19 Novembre 2015, Algérie**

***Date limite: 30 mai 2015***

Depuis quelques années, une réflexion est amorcée sur la problématique de l'enseignement / apprentissage de la littérature à l'école et l'université, notamment dans une perspective d'articulation entre les cycles de l'enseignement secondaire et de l'enseignement supérieur. En effet, la recherche en littérature a souffert d'une double mise à l'écart par les promoteurs d'une réforme scolaire et universitaire (particulièrement dans le système LMD). Les enseignants de littérature se plaignent d'un déficit de représentation du champ d'études littéraires dans les départements de langues, où elles sont considérées comme « inutiles », du moins difficiles à assimiler. Cette image dépréciative aboutit à sous-estimer l'impact des études littéraires contemporaines dans l'enseignement/apprentissage des langues. Or, la littérature est incontournable pour acquérir les compétences disciplinaires en rapport avec certains métiers et spécialités : médias, édition, culture, communication etc.

L'objectif de ce colloque est de créer une dynamique pluridisciplinaire entre les acteurs du système éducatif, les universitaires, les sociologues de l'éducation, les concepteurs des manuels, les critiques littéraires contemporaines, etc., à l'effet de traiter les thématiques suivantes :

## **1- Les études littéraires contemporaines**

Les nouvelles configurations pédagogiques en milieu scolaire et universitaire peuvent se réaliser à travers les quelques pistes suivantes :

Ouverture sur de nouvelles approches, de type onomastique littéraire : l'étude des noms propres offre des outils d'analyse pertinents pour une exploitation pédagogique du texte littéraire. Dans ses deux volets anthroponymique (Cheriguen, 2007 ; Yermèche, 2005) et toponymique (Atoui, 2005), l'onomastique pourrait être une entrée méthodologique appropriée pour interroger le fonctionnement interne du texte ainsi que ses soubassements socio culturels et anthropologiques (Leroy, 2004).

Comparatisme et transversalité littéraires : une approche comparatiste des littératures nationales et celles des aires culturelles, linguistiques étrangères (Moura, 1998) permettra d'examiner des domaines littéraires contemporains, voire de l'extrême contemporain (Schoentjes, 2014). Il est important de s'interroger sur les productions émergentes (Laronde, 1996), diasporique ou minoritaire, sur les « mauvais genres » (roman policier, sentimental, BD, etc.), la traduction littéraire et leur place dans ces nouveaux dispositifs.

Les ateliers de créativité : La lecture méthodique a mis en place une technicité qui a fondé sa légitimité dans le cadre de l'enseignement/apprentissage du texte littéraire. Elle s'inscrit dans les modalités d'insertion didactique des lectures scolaire et universitaire au sein des ateliers de créativité (jeu onomastique, réécriture des textes, scénarisation, etc.).

L'ouverture incontournable aux dynamiques plurilingues : elle fait écho aux impératifs des standards universitaires internationaux, induits par la mondialisation, dans ses dimensions culturelles et interculturelles les plus productives (Puren, 2010).

Les langues des nouvelles technologies (cyberlangue) et multimédia : après les instructives conclusions du colloque sur la cyberlougha au Maghreb, il est nécessaire de nous interroger sur les nouvelles études qui examinent l'impact des technologies d'information et de télécommunication sur l'émergence de nouvelles scénographies fictionnelles et narratives.

L'utilisation des bases de données : les bases de données sont de nouvelles configurations scientifiques en mesure d'asseoir une exploitation pédagogique optimale en matière littéraire. Les sites de documentation à l'instar de Limag (Bonn, 2009) ou des centres de recherches et des archives, comme celui de Archives et Musée de la littérature en Belgique (Quaghebeur, 2009), le Centre de Littératures française et francophones

contemporaines à Paris (Moura & Viart), en sont des exemples remarquables.

## **2- Littératie et enseignement/ apprentissage du texte littéraire**

L'enseignement de la lecture prendrait en ligne de compte les implications cognitives et les effets sociaux de la lecture et de l'écriture. La réflexion de la littératie (Goody, 2006) ne peut être pertinente que si elle fait l'objet de contextualisation pour rendre compte des pratiques de la lecture et l'écriture en milieu scolaire et universitaire. Les différentes interactions de la littératie, induites en contexte plurilingue, par le biais des transferts langagiers et linguistiques, langues maternelles/Langues étrangères, dans le dispositif enseignement/apprentissage de la lecture du texte littéraire, sont à saisir dans une vision valorisante du plurilinguisme (Benramdane, 2013).

## **3- Quel rôle joue l'enseignement/apprentissage de la littérature et/ ou de la lecture à l'école et l'université ?**

Actuellement, la réflexion porte sur la distinction entre enseignement de la lecture et enseignement de la littérature (Todorov, 2004). L'histoire littéraire n'étant plus au centre de l'analyse, elle participe à la construction du sens. Les deux enseignements mettraient en œuvre les fonctions traditionnelles de l'école et de l'université : mission critique, détermination éthique et scientifique, orientation prospective, aptitudes d'anticipation et recherche de l'excellence. Donc, il s'agit de la remise en cause d'une attitude à dominante traditionaliste ou instrumentaliste qui ne prend pas en compte les conditions de production et de réception. La conception moderne de la littérature est historiquement liée à la notion de nationalisme, consolidant l'affirmation et la légitimité de l'identité linguistique nationale. Toutefois, la littérature est un phénomène esthétique, socio-symbolique et historique. Certains la considèrent comme un patrimoine universel d'œuvres d'écrivains célèbres et consacrés. Il est évident que les mutations mondiales ont bouleversé les univers linguistiques et les imaginaires culturels nationaux dans tous les pays. A cet égard, l'enseignement de la littérature scolaire et du texte littéraire à l'université s'inscrit dans une forme de projet pédagogique en fonction du changement de son public d'une période à l'autre.

Dans le cadre de ce colloque, c'est la dimension empirique qui est prioritairement recherchée par la mise en exergue des résultats de recherche sur des pratiques pédagogiques innovantes, insistant sur des propositions de dispositifs didactiques, renforcées par des assises théoriques appropriées et argumentées. Il est indispensable d'interroger les nouvelles recherches littéraires françaises et francophones contemporaines à partir des approches comparatistes nouvelles et de corpus différents.

### **Bibliographie**

ATOUI (Brahim), 2005, « L'odonymie d'Alger: passé et présent », In Nomination et dénomination. Des noms de lieux, de tribus et de personnes en Algérie. Ouvrage collectif coordonné par Farid Benramdane et Brahim Atoui. Editions CRASC.

BENRAMDANE (Farid), 2013, « Littératie, rénovation des curricula des langues et transfert langue française / langues maternelles et secondes. Le cas du système éducatif algérien », actes du colloque Lille 16/17 Mai 2013.

BESSE (Henri), 1989, "Quelques réflexions sur le texte littéraire et ses pratiques dans l'enseignement du français langue seconde ou langue étrangère", In Trèfle, 9, pp. 1-12.

BONN (Charles), « Le programme LIMAG (Littératures du Maghreb) », In Littératures Au Sud, AUF, 2009.

QUAGHEBEUR (Marc), « Des Archives pour le futur », In Littératures Au Sud, AUF, 2009.

GOODY (Jack), 2006, « La littéracie, un chantier toujours ouvert », In Pratiques. N°131/132, Décembre 2006. Traduit par Kathie Birat.

LEGROS (Denis), all, 2009, « TICE et Cognition de la Littératie plurilingue. Vers un modèle intégrateur », in Synergies Algérie n° 6.

LARONDE (Michel), 1996, L'Écriture Décentrée, la langue de l'autre dans le roman contemporain, Paris, Harmattan 1996.

LEROY (Sarah), 2004, Le nom propre, Paris, OPHRYS.

MOURA (Jean-Marc), 1998, L'Europe littéraire et l'ailleurs, Paris, PUF.

TODOROV (Tzevetan), 2007, La littérature en péril, Flammarion.



SOUCHON (Albert), 2000. Les textes littéraires en classe de langue. Hachette.

### **Calendrier du colloque**

Lancement de l'appel à communication : 1 Février 2015

Sélection des propositions des communications : Juin 2015

Information des candidatures retenues/ Envoi des invitations : Août-Septembre 2015

Date limite d'envoi des propositions de communication : 30 Mai 2015

Les propositions de communication ne devant pas dépasser un résumé de 500 mots maximum, avec une bibliographie succincte et la fiche de présentation indiquant : nom et prénom, établissement de rattachement, grade et adresse mail. Adresses de réception des propositions à Lila Medjahed : lmedjahed1@gmail.com et farid.17@hotmail.com ou litteraturecolloque2015@gmail.com.

### **Comité scientifique**

Brahim Atoui, RASYD, CRASC  
Farid Benramdane, RASYD & ELILAF  
Ouerdia Yermèche, RASYD, CRASC  
Charles Bonn, LIMAG, France  
Tourya Fili-Tullon, Passage XX-XXI, Université Lyon II, France  
Marc Quaghebeur, Archive et Musée de la Littérature, Belgique  
Jean-Paul Meyer, Univ. Strasbourg, France,  
Jean-Marc Moura, Univ. Paris Nanterre, France,  
Michel Laronde, Univ. Iowa, USA,  
Bernadette Mimoso-Ruiz, Univ. Toulouse, France  
Pierre Schoentjes, Univ. Gand, Belgique  
Katrien Lievois, Univ. Anvers, Belgique  
Violaine Houdart-Merot, Univ. Cergy- Pontoise, France,  
Cristina Robalo Cordeiro, AUF Maghreb,  
Sabine Loucif, Univ. Hofstra, New York, USA  
Sonia Zlitni Fitouri, Univ. Manouba, Tunisie,  
Mabrou Abdelouehed, LERIC, El Djadida, Maroc,  
Slimane Lemnaoui, Univ. Fès, Maroc  
Alain Sissao, CNRTS, Univ. Ouagadougou, Burkina Faso  
Pierre Dumont, Univ. Martinique  
Patrick Chardenet, AUF  
Wafa Berri, Faculté SH, Liban  
Moussa Daff, Univ. Dakar, Sénégal  
Faouzia Bendjlid, LADICIL & UCCLLA, Oran,  
Fatima Medjad, LADICIL, Oran,  
Mohamed Daoud, UCCLLA, CRASC  
Latifa Kadi, LIPED, Univ. Annaba,  
Karima Ait Dahmene, Univ. Alger 2,  
Mohamed Miliiani, Univ. Oran,  
Yamilé Ghebalou, Univ. Alger 3,  
Boumedienne Benmouset, Univ. Tlmeceen  
Taklit Mebarek, RASYD, CRASC  
Mohand Haddadou, RASYD, CRASC  
Cherif Sini, RASYD, CRASC

### **Comité d'organisation::**

Les membres du laboratoire ELILAF et de l'unité de recherche RASYD : Farid BENRAMDANE, Lila MEDJAHED, Nazéha BENBACHIR, Abdelkader SAYAD, Lynda-Nawel TEBBANI, Nezhet BENZIDANE, Malika ABDELAZIZ, Khadidja BENAMMAR, Mohand Akli SALHI, Khadidja BENKASDALI, Mimouna NOUAR, Aouatef SAHNOUN, Leila MOUSSADEK, Farid HADJARI, Saliha BENAÏSSA, Chahrazed HAOUCHINE, Leila BELKAIM, Azzedine MALEK, Abdelhamid KRIDECH.

# ■ APPELS À CONTRIBUTIONS

## BULLETIN LE FRANÇAIS À L'UNIVERSITÉ, NUMÉRO 2, 2015

### Dossier thématique « Créativité et francophonie »

**Date limite : 31 mars 2015**

Le Forum mondial de la langue française aura lieu du 20 au 23 juillet 2015 à Liège, en Belgique. Ce deuxième Forum mondial fait suite au Forum de Québec, en 2012. La « francophonie créative », thème de l'édition 2015, sera explorée sous 5 axes : l'éducation, l'économie, la culture et les industries culturelles, la relation entre langue et créativité et la participation citoyenne (voir <http://www.forumfrancophonie.org/content/th%C3%A8me-2015>).

En prévision de cet événement d'envergure, qui rassemblera plus de 1000 jeunes francophones, âgés de 18 à 35 ans, venus des quatre coins du globe, Le français à l'université lance un appel à contributions pour la préparation d'un dossier spécial sur la question de la créativité.

Les propositions d'articles peuvent concerner la créativité et l'éducation, la créativité et la langue française, mais aussi un des axes du Forum, tant que l'article concerne l'activité des enseignants-chercheurs des départements d'études françaises, dans le domaine de la pédagogie ou dans celui de la recherche.

Les propositions d'articles (résumé de 250 mots) doivent être adressées avant le 31 mars 2015 à [français-langues@auf.org](mailto:français-langues@auf.org)

Les articles complets (d'une longueur de 9 000 signes, soit environ 1 500 mots) devront être envoyés à l'AUF au plus tard le 1er mai 2015 en vue d'une parution juste avant le Forum mondial.

Pour en savoir plus sur le Forum mondial de la langue française 2015 : <http://www.forumfrancophonie.org/>

## L'AUTO-ODI [HAINE DE SOI] EN SOCIOLINGUISTIQUE

### Appel à contribution pour un ouvrage collectif sous la direction de Carmen Alén Garabato (Université de Montpellier 3) & Romain Colonna (Université de Corse)

**Date limite: 1er avril 2015**

Nous sommes partis du constat suivant : il n'existe aucun ouvrage scientifique de référence dans la littérature francophone à propos de la notion d'auto-odi [haine de soi], notion pourtant essentielle dans la compréhension des processus de substitution et d'abandon individuel et/ou collectif d'une langue en situation de domination, de minoration et d'idéologisation diglossique.

Nous pouvons rappeler avec Georg Kremnitz (1980 : 25)<sup>1</sup> qu'« il y a une première attitude qui consiste dans l'identification du locuteur avec le groupe dominant et, par conséquent dans le refus de son propre groupe [...] ». Ce phénomène selon Kremnitz (ibid.) a été décrit en général « sous le terme d'aliénation culturelle et linguistique, mais la sociolinguistique catalane a centré son intérêt sur la phase aiguë de ce complexe [...] » à travers l'auto-odi.

Le premier à avoir utilisé le terme d'auto-odi en sociolinguistique a été Rafael Lluís Ninyoles dans son ouvrage *Conflicte lingüístic valencià* (1ère édition 1969)<sup>2</sup> dans le cadre de ses réflexions sur les conséquences de l'abandon de la langue propre au profit de la langue du groupe dominant. Ninyoles emprunte le terme au psychologue nord-américain Gordon W. Allport<sup>3</sup> et l'utilise en mettant entre parenthèses la forme anglaise du terme self-hatred. Pour lui l'auto-odi relève de « l'identification » (imitation inconsciente) au groupe dominant dans la mesure où l'individu concerné en arrive à regarder sa propre communauté à travers les yeux du dominant. Cela le conduit à répudier les caractéristiques du groupe auquel il appartient.

Dans ce cas extrême de névrose diglossique, l'abandon de la langue propre au profit de la langue

dominante s'accompagne d'un sentiment conflictuel d'« hostilité » contre le groupe d'origine, du besoin d'« infliger aux inférieurs le mépris qu'eux-mêmes reçoivent de leurs supérieurs », d'une « intolérance militante » envers ceux qui continuent à utiliser la langue (Ninyoles 1969 : 81).

La violence, pour certains excessive, portée par ce mot, a provoqué de nombreuses réactions dans la communauté de chercheurs. Mais ceci n'a pas été un obstacle pour qu'il soit largement utilisé en sociolinguistique, à tel point que, cité en catalan, il n'est parfois même pas signalé par des italiques ou des guillemets et l'auteur qui est à l'origine de son utilisation n'est souvent même plus mentionné en référence.

Près de 50 ans après l'apparition de ce terme dans l'ouvrage de Ninyoles, nous souhaitons revenir sur ce concept clé et évaluer son actualité et sa pertinence dans des contextes sociolinguistiques divers.

Nous lançons donc un appel à contribution pour un ouvrage collectif sur ce sujet qui sera publié aux éditions L'Harmattan dans la collection « Sociolinguistique » au début de l'année 2016.

Les contributions devront s'insérer dans une ou plusieurs des orientations suivantes :

- Réflexion épistémologique sur le concept d'auto-odi.
- Évaluation dans des contextes précis et divers de sa pertinence et de son actualité.
- Proposition d'une analyse de la dynamique de l'auto-odi chez les locuteurs dans des contextes sociolinguistiques dans lesquels il y a eu une intervention glottopolitique en faveur d'une langue minorée. Il s'agira d'envisager le(s) traitement(s) possible(s) de l'auto-odi. Cette troisième partie pourra faire apparaître précisément les limites et les perspectives de tel ou tel traitement.

### **Modalités de contribution**

Les propositions doivent être envoyées en français au format Word (4 000 signes tout compris) aux deux adresses email suivantes : [carmen.alen-garabato@univ-montp3.fr](mailto:carmen.alen-garabato@univ-montp3.fr) ; [rumanu.colonna@gmail.com](mailto:rumanu.colonna@gmail.com)

Elles devront faire clairement apparaître leur adéquation à au moins une des thématiques listées ci-dessus. Outre l'adéquation et l'originalité de l'article, l'attention du comité scientifique portera également sur la solidité de la démarche méthodologique proposée, la qualité des analyses envisagées, la cohérence argumentative et la structuration envisagée de l'article.

### **Calendrier de publication**

1er avril 2015 : les propositions de contribution (4 000 signes tout compris) devront être envoyées aux deux coordinateurs avant le 1er avril 2015.

1er mai 2015 : réponse aux auteurs après décision du comité éditorial (après une double évaluation anonyme par le comité scientifique international) dont l'acceptation vaudra encouragement mais non pas engagement de publication.

31 juillet 2015 : réception des articles

Septembre-octobre 2015 = période d'évaluation (comité scientifique international)

1er novembre 2015 : acceptation définitive.

Courant janvier 2016 : édition de l'ouvrage

1 *Kremnitz Georg, 1980, « Démarches et particularités de la sociolinguistique catalane », in B. Gardin, JB. Marcellesi & GRECO, Sociolinguistiques. Approches, théories, pratiques, Paris, PUF, p. 21-33.*

2 *Ninyoles Rafael L. 1969, Conflicte lingüístic valencià, Barcelona, Edicions 62.*

3 *Allport Gordon W., 1962, La naturaleza del prejuicio, Buenos Aires, Eudeba, trad. cast. de The Nature of Prejudice, Cambridge (MA), Addison-Wesley, 1954.*

# HUMANITÉS NUMÉRIQUES : MODE D'EMPLOI POUR LE CHERCHEUR EN SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES

## Appel à contributions pour un ouvrage collectif en 2 volumes

**Date limite: 6 avril 2015**

### **volume 1 / dirigé par :**

- Olivier LEGENDRE (BU Clermont-Ferrand)
- Dana MARTIN (Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand)

### **volume 2 / dirigé par :**

- Frédéric CLAVERT (Labex EHNE / Paris Sorbonne)
- Étienne CAVALIÉ (BU Nice Sophia Antipolis)

Le chercheur du 21<sup>e</sup> siècle se doit d'être compétent, réactif et polyvalent, mais aussi curieux, efficace, plurilingue et mobile, sans oublier au passage de se montrer à la fois autonome et collaboratif, rigoureux et innovateur. Hélas, à l'ère du numérique, où tout est réputé rapide et facile, omniscience et omnipotence paraissent plus que jamais hors de portée. Les to-do-lists sont longues, les échéances innombrables, les imprévus, obstacles et contraintes sont infinis. Paradoxalement, les tentatives d'optimiser par l'informatique le traitement d'un flot continu d'informations n'aboutissent pas au résultat escompté. Bien au contraire : les tâches obligatoires chronophages – courrier électronique, présentations visuelles, dossiers administratifs sur intranet – semblent toujours plus dévorantes, et le temps qu'elles absorbent laisse peu de place pour la découverte d'outils nouveaux ou de fonctionnalités avancées permettant un gain de temps.

Internet étant l'alpha et l'oméga des temps postmodernes, l'aisance numérique est désormais l'une de ces compétences clés dont nul ne saurait se passer, sous peine de déchoir de son statut de spécialiste modèle... Et pourtant, malgré leur forte visibilité dans les discussions scientifiques, les humanités numériques ne comptent pas tant de croyants – et moins encore de pratiquants – qu'on ne le pense et admet communément. L'exploration de la blogosphère scientifique ou de l'univers des open data est un terrain encore largement en friche, de même que l'utilisation des réseaux sociaux à des fins de recherche et pour lancer des coopérations internationales.

Or, la maîtrise de ces nouveaux outils de veille et de bibliographie, l'organisation et l'annonce de manifestations scientifiques en ligne, la consultation et l'alimentation de bases de données, revues, livres électroniques et blogs de recherche sont un défi pour tous. La familiarité avec le monde numérique et sa mise au service de l'activité scientifique s'avèrent réellement fécondes pour le chercheur qui les apprivoise. De même, comprendre le phénomène de l'open data, découvrir les réseaux sociaux de la recherche et expérimenter le travail en réseau international via la toile élargit et enrichit l'activité scientifique. L'effort vaut d'être accompli !

C'est pour cette raison que nous envisageons de produire un ouvrage collectif : il aura pour but d'aider les chercheurs à franchir ce fossé, moins large qu'il ne paraît au premier abord, qui éloigne toujours les humanités du numérique. En faisant appel aux professionnels de la documentation et aux chercheurs de toutes disciplines en sciences humaines et sociales, débutants comme confirmés, français ou étrangers, nous voudrions ouvrir un chantier commun. Y seront conviés tous ceux qui utilisent, développent ou conçoivent des outils numériques au service de la recherche, quelque soit leur métier, discipline ou nationalité. Le travail collaboratif, par exemple sous forme de binômes interprofessionnels ou interdisciplinaires, est donc vivement encouragé.

Pour appréhender les humanités numériques sous l'angle du mode d'emploi, nous nous proposons de réunir une dizaine de chapitres thématiques qui seront soit des présentations synthétiques, soit des études de cas représentatifs. Nous souhaitons que les auteurs soient des experts et des passionnés du partage en ligne, dont le savoir méthodologique soit étayé par une expérience pratique des technologies de l'information et de la communication. Ainsi, ils pourront affronter les objections les plus courantes à l'outil numérique en illustrant son intérêt et son apport pour la recherche en SHS par des exemples concrets : quelles applications, quelles perspectives ? Le dénominateur commun des contributions sera l'exploration collective de ce nouveau terrain et de ses infrastructures, afin de permettre au plus grand nombre de découvrir les possibilités qui se trouvent désormais à portée de main.

Ce mode d'emploi sera complété par un second volume (2016) qui approfondira certains thèmes du premier

livre et en ouvrira de nouveaux.

#### **Calendrier volume 1 :**

- envoi des propositions (max. 5000 signes espaces compris), accompagnées du titre, de 5 mots clés, des noms / coordonnées des auteurs : 06 avril 2015
- notification d'acceptation ou de refus : 04 mai 2015
- remise des chapitres complets (max. 50 000 signes espaces compris) en français ou en anglais, accompagnés d'un résumé et d'une notice biographique (les deux en français et en anglais) : 07 septembre 2015

retour aux auteurs : 05 octobre 2015

date de publication prévisionnelle : janvier 2016

envois par courriel aux coordinateurs :

- [etienne.cavalié@unice.fr](mailto:etienne.cavalié@unice.fr)

- [frederic@clavert.net](mailto:frederic@clavert.net)

- [olivier.legendre@univ-bpclermont.fr](mailto:olivier.legendre@univ-bpclermont.fr)

- [dana.martin@univ-bpclermont.fr](mailto:dana.martin@univ-bpclermont.fr)

#### **Coordinateurs :**

Étienne Cavalié

- Conservateur à l'Université Nice Sophia Antipolis

- blog : <http://bibliotheques.wordpress.com/>

Frédéric Clavert

- Docteur en histoire contemporaine

- Ingénieur de recherche - LabEX EHNE

- blog : <http://histnum.hypotheses.org/>

Olivier Legendre

- Conservateur à la Bibliothèque Clermont Université

- blog : <http://alambic.hypotheses.org/>

Dana Martin

- Maître de conférences en allemand à l'Université Blaise Pascal , Clermont-Ferrand

- blog : <http://allemagne.hypotheses.org/>

Source: <http://comsol.univ-bpclermont.fr/article212.html>

## **NEOLOGICA 10 - NÉOLOGIE ET CORPUS : ARGUMENTAIRE**

### ***Date limite: 15 octobre 2015***

L'importance des corpus pour l'étude de la néologie n'est plus à démontrer. Observer les évolutions lexicales de la langue nécessite le recours à des corpus de grande taille aussi bien pour la terminologie néologique (ou néonymie) que pour les néologismes de la langue générale.

La disponibilité actuelle de très grands corpus ouvre des voies nouvelles pour l'étude de la néologie, notamment par le biais de programmes d'extraction automatique et de classification des différents néologismes. L'identification des néologismes est complexe puisque, d'une part, le repérage de formes nouvelles non présentes dans un dictionnaire de référence nécessite de trier parmi elles les noms propres, les erreurs typographiques et les néologismes ; d'autre part, les néologismes d'emploi nécessitent des traitements particuliers. Le corpus peut être oral, écrit, général ou spécialisé, et le choix de corpus a des

implications sur les néologismes qui y sont repérés. Cela pose la question des langues de spécialité et de la langue générale, et du cheminement des néologismes dans les textes spécialisés. Enfin, les grands corpus peuvent-ils nous donner une connaissance même approximative des procédés néologiques principaux ou préférentiels de telle ou telle langue, par des techniques statistiques ?

Dans ses numéros précédents, Neologica n'a pas manqué de faire l'écho de plusieurs aspects de la recherche en linguistique de corpus : en effet, tous les numéros comportent des articles qui s'appuient sur l'exploitation des corpus, et qui, le plus souvent, traitent en détail les problèmes qui y sont associés. Il est temps, aujourd'hui, de problématiser de manière spécifique le corpus en néologie, et c'est donc la thématique retenue pour le numéro 10.

Parmi les sous-thèmes, on peut évoquer les suivants (liste non exhaustive) :

- le corpus de néologie
  - méthodologie de la constitution de corpus
  - corpus généraux et spécialisés
  - corpus oral et corpus écrit
  - corpus synchronique / corpus diachronique
- les outils et méthodes d'extraction
  - extraction et/ou dépouillement ?
  - outils
    - spécifiques ou adaptés ?
    - propres à la néologie formelle et propres à la néologie d'emploi
  - types d'exploitation des outils
  - types de tâches : identification, analyse, suivi...
- le traitement des unités sélectionnées
- les problèmes théoriques soulevés par l'exploitation des corpus
- les problèmes posés par l'état actuel des outils disponibles

La disponibilité des corpus variant en fonction des langues concernées. Il serait intéressant de comparer les pratiques dans différentes communautés linguistiques.

### **Calendrier**

Remise des propositions au plus tard le 15 octobre 2015

Retour des évaluations au cours de l'automne 2015 et version finale à envoyer en janvier 2016. Parution fin premier semestre 2016.

Voir onglet consignes aux auteurs sur le site du LDI : <http://www-ldi.univ-paris13.fr/index.php/revues-du-ldi/neologica>

## ■ APPELS D'OFFRES AUF

### ÉTUDE DE FAISABILITÉ D'UN SYSTÈME D'INDEXATION DES PUBLICATIONS ET CITATIONS SCIENTIFIQUES FRANCOPHONES

**Date limite: 20 février 2015**

L'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) lance un appel d'offres pour une étude de faisabilité et une preuve de concept en vue de la création d'un système d'indexation des publications et citations scientifiques francophones.

L'objet de l'étude est de :

- envisager la faisabilité d'un système d'indexation des publications et citations scientifiques francophones ;
- faire une preuve de concept d'un outil facilitant le balisage automatique des articles scientifiques, en proposant éventuellement une démarche de construction d'un prototype ;
- préparer un plan d'affaires analysant les besoins en ressources humaines et matérielles pour la création et le fonctionnement du système d'indexation, et présentant les coûts et recettes prévisibles, à la fois pour la phase de création du système et pour son fonctionnement une fois établi.

Pour consulter les termes de référence : <http://www.auf.org/appels-offre/etude-de-faisabilite-dun-systeme-dindexation-des-p/>

Date limite de dépôt des propositions : 20 février 2015 (17h, heure de Montréal)

Merci d'envoyer les propositions à l'adresse suivante : [edition-diffusion@auf.org](mailto:edition-diffusion@auf.org) indiquer comme sujet «Étude 2015 : Indexation».

### À VOS CLAVIERS ! CONCOURS "UNIVERSITÉ D'ÉTÉ 2015 SUR LA FRANCOPHONIE DES AMÉRIQUES"

**(rédiger un article en français sur les enjeux de la francophonie au XXI<sup>e</sup> siècle)**

**Date limite: 6 mars 2015**

#### **Prix**

L'étudiant classé premier sera invité à suivre l'Université d'été sur la Francophonie des Amériques, à l'Université d'Ottawa (Canada) du 13 au 19 juin. Ce qui comprend:

- les frais d'inscription;
- le transport aller-retour;
- l'hébergement du participant pour la période du 13 au 19 juin 2015 inclusivement (7 nuits);
- les repas du matin, du midi et les pauses-santé pour la période du 13 au 19 juin 2015 inclus (7 jours);
- le recueil de textes des cours et conférences.

L'Université d'été sur la Francophonie des Amériques est une formation de haut niveau sur la francophonie des Amériques, à la fois théorique et pratique, destinée aux étudiants de 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> cycle, aux professionnels et aux journalistes.

#### **Objet**

Concours d'articles sur la francophonie

## **Public**

Étudiants régulièrement inscrits dans un établissement d'enseignement supérieur en Amérique Latine (hors Caraïbe), en dernière année de Licence, en Master (Maestria/Mestrado) ou en Doctorat (ou l'équivalent pour les établissements de formation de professeurs).

## **Sujet**

"Point de vue sur les enjeux de la francophonie au XXI<sup>e</sup> siècle". Chaque article rédigé en français comportera :

- un résumé
- mots-clés (maximum 5)
- une bibliographie (les appels de références bibliographiques entre parenthèses dans le corps du texte)
- les notes de bas de page sont acceptées (compléments de données, remarques, etc.)

## **Modalités**

Les articles seront envoyés en fichier joint dans un format Times New Roman 12 : maximum 20.000 signes (espaces compris) :

- un texte complet comportant le nom de l'auteur ainsi que le nom de son établissement de rattachement sur la 1<sup>ère</sup> page ;
- un texte anonyme sans le nom de l'auteur et de son établissement de rattachement;
- une attestation d'inscription à l'université.

Dans le corps du courriel : Prénom, Nom, Adresse postale, Téléphone Adresse électronique, Université d'inscription et diplôme préparé (avec le nombre d'années dans le diplôme)

## **Échéance de soumission**

Le courriel avec le fichier joint devra être adressé à [antenne-amerique-latine@auf.org](mailto:antenne-amerique-latine@auf.org), au plus tard le 06/03/2015 à 23h59 (heure du lieu d'expédition tel qu'il sera indiqué automatiquement par le courriel).

## **Évaluation et résultats**

Chaque article sera évalué et noté de manière anonyme, à l'aide d'une seule et même grille, par deux membres du comité scientifique international (en cours de constitution). En cas de classement ex aequo pour la première place, un troisième évaluateur sera désigné.

Le résultat sera annoncé le 17 mars 2015.

## **Partenaires**

Université d'Ottawa - Centre de la francophonie des Amériques - Réseau CLEFS-AMSUD - Agence universitaire de la Francophonie

# **PROPOSITIONS DE STAGE - FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE**

**UNAPEC (Santo Domingo), Université Autonome de Santo-Domingo et Université Centrale Matha Abreu de Las Villas (Cuba)**

***Date limite : 8 mars 2015***

Dans le cadre de sa collaboration avec ses universités membres à Cuba et en République Dominicaine, le Bureau Caraïbe de l'Agence universitaire de la Francophonie souhaite renforcer la présence francophone et l'animation des sections universitaires de Français au sein de l'UNAPEC (Santo Domingo), l'Université Autonome de Santo-Domingo et l'Université Centrale Matha Abreu de Las Villas (Cuba).



Trois offres de stage en FLE sont publiées en ce sens. Celles-ci s'adressent à des étudiants francophones natifs (ou assimilés) actuellement en Master 2 de Français Langue Etrangère (FLE). Les trois stages sont proposés pour la période de Avril à Juillet 2015. Les candidatures doivent être acheminées aux adresses spécifiques concernées au plus tard le 8 mars 2015. Le candidat fera parvenir CV, lettre de motivation et attestation d'inscription en Master 2 de FLE.

L'AUF prendra en charge votre déplacement jusqu'à l'Université d'accueil. Les stages ne sont pas rémunérés. Ceux-ci s'effectuent sous la responsabilité de l'Université d'accueil. Les autres prises en charge spécifiques sont précisées ci-dessous.

**UNAPEC**  
**Santo-Domingo, République Dominicaine**

<https://www.unapec.edu.do/>

Structure d'accueil : Section française du département de langues étrangères (Escuela de idiomas)

Objectifs général du stage

Renforcer l'animation de la la section de langue française du Département des langues étrangères de l'UNAPEC (Escuela de Idiomas-UNAPEC) en faisant un apport linguistique, culturel et pédagogique au bénéfice de l'ensemble du département concerné.

Public cible de l'intervention

Enseignants de la section langue française (14), étudiants de FLE (150), enseignants du département de langues étrangères (140), etc.

Indications spécifiques de l'Université

Une personne agréable, qui aime travailler avec d'autres personnes, qui peut s'adapter aux différents horaires, responsable et respectueuse des différentes cultures, avec une bonne disposition pour enseigner, apprendre et partager. Bonnes connaissances en phonétique et Grammaire en FLE.

Voir ici pour plus de détails sur les objectifs spécifiques, public cible et autres informations. :

<http://www.auf.org/media/adminfiles/UNAPEC.pdf>

Conditions de prise en charge spécifiques

- L'UNAPEC s'engage à fournir le logement et une indemnité mensuelle de subsistance de 500\$ US.
- Leçons de langue espagnole.
- Espace de bureau, ordinateur si nécessaire, accès à l'internet.
- Accès à la bibliothèque.

Responsable du stage : Nunez Saskia - Coordinatrice de langues latines / SANTELISES Rhina - Directrice du Département de langues étrangères

Pour postuler à ce stage / plus d'informations : [fleunapec@ht.auf.org](mailto:fleunapec@ht.auf.org)

**Université Autonome de Santo-Domingo (UASD)**

**Santo-Domingo, République Dominicaine**

<http://uasd.edu.do/index.php/es/>

Structure d'accueil

Ecole des Langues Etrangères, Chaire de Français

Indications spécifiques de l'Université

Maitrise de la Phonetique francaise. Maitrise de culture et civilisation.

Conditions de prise en charge spécifiques

L'Université s'engage à fournir à l'étudiant un logement décent pour toute la durée de son stage ainsi que deux repas par jour (soit en nature, soit par une indemnité de subsistance) pendant toute la durée de son stage.

Responsable du stage : Prof. Teofilo Diaz Perez, Coordonateur de la Chaire de Français

Pour postuler à ce stage / plus d'informations : [fleuasd@ht.auf.org](mailto:fleuasd@ht.auf.org)

### **Université Centrale « Martha Abreu » de Las Villas**

**Santa Clara, Cuba**

<http://www.uclv.edu.cu/>

Structure d'accueil : Section de Français du Département de langue anglaise et française

#### Résultats attendus

- Développement de nouvelles méthodologies d'enseignement de FLE mises à la disposition des enseignants et des étudiants.
- Développement de l'exposition à la langue française et aux cultures francophones.
- Développement des échanges internationaux.

#### Public cible de l'intervention

L'effectif actuel est de 107 étudiants dont 28 sont en année préparatoire (anglais seulement) et 79 dans le programme de licence (anglais et français).

Voir ici pour plus de détails sur la structure d'accueil, le public cible, les objectifs et autres informations :

[http://www.auf.org/media/adminfiles/UCLV\\_-\\_doc.pdf](http://www.auf.org/media/adminfiles/UCLV_-_doc.pdf)

#### Conditions de prise en charge spécifiques

L'Université s'engage à fournir à l'étudiant un logement décent pour toute la durée de son stage ainsi que deux repas par jour (soit en nature, soit par une indemnité de subsistance) pendant toute la durée de son stage.

Responsable du stage : Nosley Pérez CASTELLANO, Chef du département

Pour postuler à ce stage / plus d'informations : [fleuclv@ht.auf.org](mailto:fleuclv@ht.auf.org)

## **PARRAINAGE DE REVUES SCIENTIFIQUES**

### ***Date limite: 13 mars 2015***

L'Agence universitaire de la Francophonie lance un appel d'offres pour le parrainage de revues scientifiques francophones.

L'objectif est de faire la promotion des revues scientifiques francophones, et en particulier des revues permettant l'expression des scientifiques francophones du Sud.

Le parrainage ne comprend pas de subvention accordée à la revue mais une aide à sa visibilité internationale. Celui-ci est accordé pour une période de 3 ans par le comité éditorial de l'AUF, composé de membres de son conseil scientifique.

Pour plus d'information, télécharger le descriptif parrainage des revues scientifiques : <http://www.auf.org/appels-offre/parrainage-de-revues-scientifiques/>

Le dossier de candidature doit être constitué des éléments suivants :

- formulaire de demande de parrainage d'une revue scientifique francophone (à télécharger sur le site Internet de l'AUF)

- Un ou plusieurs numéros représentatifs de la revue scientifique

Dans le cas de revues imprimées, le dossier devra être envoyé par la poste, à l'adresse suivante :

Agence universitaire de la Francophonie  
Pôle francophonie universitaire et langue française  
Parrainage de revues scientifiques  
BP 49714  
CSP du musée  
Montréal, Québec  
Canada, H3T2A5

Pour les revues en ligne, le dossier peut être envoyé de manière électronique, à l'adresse suivante :  
[edition-diffusion@auf.org](mailto:edition-diffusion@auf.org)

Pour plus d'information, nous contacter à [edition-diffusion@auf.org](mailto:edition-diffusion@auf.org)

URL de l'annonce: <http://www.auf.org/appels-offre/parrainage-de-revues-scientifiques/>

## APPEL À PROJETS TICE

**Date limite : 30 avril 2015**

L'Agence Française de Développement (AFD) et l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) lancent un appel à projets pour favoriser et accélérer l'introduction des technologies de l'information et de la communication en éducation (TICE) dans les systèmes éducatifs africains.

En Afrique subsaharienne francophone, on constate l'émergence d'un certain nombre d'idées ou de projets au caractère innovant dans le domaine des TICE, mais qui ne peuvent être mis en œuvre faute de financement.

C'est le sens de la création d'une facilité de 3 millions d'euros, destinée à financer des expérimentations élargies dans huit premiers pays : Burkina Faso, Burundi, Côte d'Ivoire, Madagascar, Mali, Mauritanie, Niger et République Démocratique du Congo.

L'AFD et l'AUF souhaitent donc identifier des projets ambitieux et innovants, mobilisant les TICE, dans le domaine de la formation initiale et continue des enseignants du primaire et du collège (ou fondamental).

Les pays d'Afrique subsaharienne francophone ont réalisé de très importants progrès dans la scolarisation des élèves au primaire. Le taux net de scolarisation dans l'enseignement de base est ainsi passé à 77 % en 2011, contre 58 % en 1999. Cependant, si l'accès à l'éducation a beaucoup progressé, la qualité de l'enseignement dispensée est un problème majeur et la formation des enseignants doit être améliorée.

Dans ce contexte, les possibilités offertes par les TICE méritent d'être approfondies. Elles sont porteuses d'une possible rénovation des pratiques enseignantes. Les TICE ont notamment un rôle moteur à jouer dans (i) la professionnalisation des acteurs de la formation initiale et continue, facilitant le tutorat et le travail entre pairs, (ii) les modalités de diffusion de contenus et de supports d'enseignement ou de formation et (iii) la mise à disposition de ressources et contenus plus diversifiés permettant une approche réflexive de la pratique professionnelle et éventuellement, une utilisation en classe.

À l'issue de l'appel, quatre à six projets seront sélectionnés, d'une durée de 2 ans maximum (hors évaluation). Les financements attribués seront compris entre 300 000 et 500 000 euros par projet. Il ne s'agit donc pas d'appuyer des expérimentations réduites mais des initiatives qui ont vocation à un passage à l'échelle, grâce à l'effet levier des financements octroyés et à des partenariats multi-acteurs.

Les entités intéressées auront la possibilité de demander des précisions sur les conditions de réponse au présent appel jusqu'à 2 semaines avant la date de clôture officielle. Les réponses apportées seront intégrées dans une FAQ consultables par tous sur ce site.

Pour poser vos questions : [appel-tice2015@auf.org](mailto:appel-tice2015@auf.org)

Téléchargez et consultez les documents de l'appel à projets TICE Afrique subsaharienne :

<http://vstice.auf.org/appel-a-projets-tice/presentation-de-lappel/>

Les documents demandés en réponse à l'appel à projets devront être déposés sur le site :

Date limite de réponse : 30 avril 2015 à 18 heures GMT

## **DIALOGUE D'EXPERTISE - EXPERTISES GLOBALES OU SPÉCIFIQUES**

**Date limite : 4 mai 2015**

### **Contexte**

L'Agence universitaire de la Francophonie et l'Institut français collaborent à la mise en place du programme « Dialogue d'expertise ». Le dispositif prendra la forme d'une expertise, effectuée à la demande d'une université, et portant sur tout ou partie des activités d'un département universitaire de français ou d'un centre de langues. Les expertises pourront être globales (ensemble de l'activité du département ou du centre) ou spécifiques (limitée à une question ou un ensemble de questions).

Les expertises globales porteront notamment sur les domaines suivants : sélection des étudiants, ingénierie de formation, curriculums, diplomation, employabilité des diplômés, recherche, intégration du numérique, etc.

Les expertises spécifiques pourront par exemple porter sur les formations professionnelles au sein des départements de français (notamment les formations de traducteurs / interprètes), les parcours de français sur objectifs spécifiques, ou une thématique spécifique au département (enseignement de la littérature, formation au tourisme, etc.) ou au centre de langue (amélioration du niveau de sortie des étudiants, révision du curriculum d'enseignement de la langue, etc.).

### **Le dispositif comprend trois grandes phases :**

1. une auto-évaluation où l'établissement est invité à remplir un questionnaire couvrant l'ensemble de ses activités ;
2. une mission courte permettant à deux experts d'affiner le diagnostic. À la suite de la mission, un compte-rendu est rédigé qui dresse un bilan de la mission et propose des recommandations pour améliorer ou développer les activités. L'équipe d'experts est composée d'un binôme : deux experts, identifiés en fonction des particularités de l'établissement visité et du type de demande d'expertise. Un effort sera fait pour que l'un des experts soit un universitaire de la zone dans laquelle se déroule l'expertise.
3. S'il y a lieu, une deuxième mission est mise en place un ou deux ans après la première, pour aider à la mise en place des recommandations.

### **Qui peut demander une expertise ?**

Les expertises sont soutenues soit par l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF), soit par l'Institut français, selon les priorités et critères propres à chaque institution.

Peut demander une expertise tout établissement d'enseignement supérieur situé dans un pays en développement ou un pays émergent, et disposant d'un département de français ou d'un centre de langue qui enseigne le français. Cet appel concerne aussi les expertises des sections de français rattachées aux filières universitaires francophones des établissements dans les pays en développement ou émergents.

L'accord complété et validé par l'université (signature et sceau) doit être joint au formulaire (télécharger le modèle).

### **Déroulement de l'expertise**

L'université bénéficiaire signe un accord avec l'AUF ou l'Institut français ; l'accord définit les modalités de financement. Le questionnaire d'auto-évaluation est remis à l'université bénéficiaire.

Auto-évaluation effectuée par l'établissement. Le questionnaire d'auto-évaluation doit être rempli et remis au moins 3 semaines avant la visite des experts.

Visite des experts (2 ou 3 jours en moyenne, la durée exacte sera fixée d'un commun accord selon la complexité des dossiers et la taille des structures expertisées) dans l'établissement bénéficiaire : entretiens et réunion de travail (sur la base d'un Guide d'entretien qui sera remis à l'expert).

Un mois plus tard : rédaction d'une version provisoire du compte-rendu et transmission à l'établissement. Un mois plus tard : commentaires de l'établissement sur le rapport et inclusion dans la rédaction définitive ; formulation de recommandations.

### **Engagement des partenaires**

L'AUF ou l'Institut français s'engagent à prendre en charge les frais d'expertise (voyage et indemnités des experts) pour les dossiers qu'elle aura sélectionnés.

L'établissement demandeur s'engage à prendre en charge les frais de séjour des experts (a minima l'établissement logera les experts pendant la durée de l'expertise) et permettre la disponibilité de son personnel pendant la durée de la mission d'expertise.

### **Résultats de l'expertise**

Un rapport d'expertise, rédigé en français, qui comprendra un maximum de 50 pages (sans les annexes) et sera formulé de manière claire pour les décideurs et non-spécialistes.

Les experts devront obligatoirement transmettre au comité de pilotage du projet la totalité des informations brutes obtenues (compte-rendu des entretiens, questionnaires, etc.).

NB : les données recueillies par les experts et les rapports transmis (intermédiaire et final) sont la propriété exclusive de l'établissement bénéficiaire, de l'AUF et de l'Institut français.

### **Dossier de demande**

Pour déposer sa candidature, remplir le formulaire en ligne à l'adresse <https://formulaires.auf.org/> et joindre toutes les pièces justificatives demandées.

Date limite d'envoi des dossiers : 4 mai 2015

### **Contact**

Amélie Nadeau : [amelie.nadeau@auf.org](mailto:amelie.nadeau@auf.org)

### **Mode de sélection et calendrier**

La sélection sera effectuée par l'AUF et l'Institut français, avec l'avis du comité de pilotage du projet selon le calendrier suivant :

4 mai 2015 : date limite de dépôt des dossiers de demande d'expertise

Mi-mai 2015 : réunion du comité de pilotage. Sélection des dossiers retenus par l'AUF et par l'Institut français et désignation des experts.

Deuxième semestre 2015 : mise en place des missions.

Site: <http://dialoguedexpertise.org/spip.php?article53>

## **DIALOGUE D'EXPERTISE - CRÉATION D'UN DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS**

***Date limite : 4 mai 2015***

### **Contexte**

Dans le cadre du projet « Dialogue d'expertise », l'Institut français et l'Agence universitaire de la Francophonie proposent aux universités situées dans des pays non francophones qui n'auraient pas de départements de français et qui souhaiteraient se doter d'un tel département une aide, sous la forme d'une

expertise, pour les conseiller sur les méthodes et sur les moyens nécessaires pour créer un tel département. La demande peut aussi porter sur la création d'une section de français au sein d'un département de langues romanes ou de langues étrangères, ou d'une section de français dans un centre universitaire de langues.

Cet appel d'offres n'a pas pour objectif de financer la création d'un nouveau département de français, mais seulement d'offrir une expertise permettant à l'université concernée de préparer au mieux l'ouverture de sa section ou de son département de français.

### **Le dispositif comprend deux grandes phases :**

1. un questionnaire préparatoire où l'établissement est invité à remplir un questionnaire couvrant l'ensemble de ses activités ;
2. une mission courte permettant à deux experts d'affiner le diagnostic. À la suite de la mission, un compte-rendu est rédigé qui dresse un bilan de la mission et propose des recommandations pour améliorer ou développer les activités. L'équipe d'experts est composée d'un binôme : deux experts, identifiés en fonction des particularités de l'établissement visité et du type de demande d'expertise. Un effort sera fait pour que l'un des experts soit un universitaire de la zone dans laquelle se déroule l'expertise.

### **Qui peut demander une expertise ?**

Les expertises sont soutenues soit par l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF), soit par l'Institut français, selon les priorités et critères propres à chaque institution.

Peut demander une expertise tout établissement d'enseignement supérieur situé dans un pays en développement ou un pays émergent.

### **Déroulement de l'expertise**

L'université bénéficiaire signe un accord avec l'AUF ou l'Institut français ; l'accord définit les modalités de financement. Le questionnaire préparatoire est remis à l'université bénéficiaire.

Le questionnaire préparatoire doit être rempli par l'université et remis au moins 3 semaines avant la visite des experts.

Visite des experts (2 ou 3 jours en moyenne, la durée exacte sera fixée d'un commun accord selon la complexité des dossiers et la taille des structures expertisées) dans l'établissement bénéficiaire : entretiens et réunion de travail (sur la base d'un Guide d'entretien qui sera remis à l'expert).

Un mois plus tard : rédaction d'une version provisoire du compte-rendu et transmission à l'établissement.

Un mois plus tard : commentaires de l'établissement sur le rapport et inclusion dans la rédaction définitive ; formulation de recommandations.

### **Engagement des partenaires**

L'AUF ou l'Institut français s'engagent à prendre en charge les frais d'expertise (voyage et indemnités des experts) pour les dossiers qu'elle aura sélectionnés.

L'établissement demandeur s'engage à prendre en charge les frais de séjour des experts (a minima l'établissement logera les experts pendant la durée de l'expertise) et permettre la disponibilité de son personnel pendant la durée de la mission d'expertise.

### **Résultats de l'expertise**

Un rapport d'expertise, rédigé en français, qui comprendra un maximum de 50 pages (sans les annexes) et sera formulé de manière claire pour les décideurs et non-spécialistes.

Les experts devront obligatoirement transmettre au comité de pilotage du projet la totalité des informations brutes obtenues (compte-rendu des entretiens, questionnaires, etc.).

NB : les données recueillies par les experts et les rapports transmis (intermédiaire et final) sont la propriété exclusive de l'établissement bénéficiaire, de l'AUF et de l'Institut français.

### **Dossier de demande**

Pour déposer sa candidature, remplir le formulaire à télécharger : <http://dialoguedexpertise.org/spip.php?article44>

Date limite d'envoi des dossiers : 4 mai 2015

### Contact

Amélie Nadeau : [amelie.nadeau@auf.org](mailto:amelie.nadeau@auf.org)

### Mode de sélection et calendrier

La sélection sera effectuée par l'AUF et l'Institut français, avec l'avis du comité de pilotage du projet selon le calendrier suivant :

4 mai 2015 : date limite de dépôt des dossiers de demande d'expertise

Mi-mai 2015 : réunion du comité de pilotage. Sélection des dossiers retenus par l'AUF et par l'Institut français et désignation des experts.

Deuxième semestre 2015 : mise en place des missions.

Site: <http://dialoguedexpertise.org/spip.php?article44>

## PRO FLE - PROFESSIONNALISATION EN FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE : NOUVEL APPEL À CANDIDATURES

### **Date limite: 15 mai 2015**

L'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) lance un nouvel appel à candidatures pour l'accès aux modules de formation en ligne PRO FLE. Cette offre s'adresse aux enseignants de français langue étrangère (titulaires ou vacataires) des départements de français, filières francophones et centres de langues des établissements du Sud membres de l'AUF, des pays en développement ou des pays émergents. Il concerne aussi les doctorants, inscrits dans un établissement membre de l'AUF, se destinant à l'enseignement du français langue étrangère ou français langue seconde.

### **Présentation et objectifs**

Cette formation à distance avec tutorat, développée par le Centre national d'enseignement à distance (CNED) et le Centre international d'études pédagogiques (CIEP), en partenariat avec le Ministère français des affaires étrangères (MAE) et l'Institut français (IF), propose à l'enseignant de français langue étrangère (FLE) bénéficiaire d'acquérir ou de renforcer des compétences professionnelles en réalisant différentes activités en autonomie ou avec l'aide d'un tuteur. Les modules ont notamment pour objectifs de contribuer à améliorer la qualité de l'enseignement / apprentissage du FLE en offrant des outils et un cadre de réflexion conduisant les enseignants à choisir les démarches les plus efficaces pour favoriser l'apprentissage. Les qualités de ces modules les rendent tout à fait intéressants pour les jeunes professeurs des départements de français et des centres de langues qui souhaitent bénéficier d'une formation pédagogique.

Le présent appel concerne l'inscription au module 1 Construire une unité didactique

### **Modalités**

Version tout en ligne, sur une plateforme de formation (<https://cned-bb9.blackboard.com/> )

Période de formation : septembre à décembre 2015

Tutorat proposé et géré en ligne par le CNED (tutorat individuel, animation de groupe, évaluation personnalisée).

### **Volume horaire et durée**

Un module de formation représente environ 40 h de travail, réparties en :

30 h de travail en autonomie;

6 à 10 h de travail tutoré pour l'enseignant bénéficiaire.

## Configuration requise

Pour suivre cette formation, il est nécessaire de disposer d'un ordinateur et d'une connexion Internet.

Windows : Systèmes XP, Vista, 7

Navigateurs : Internet Explorer 6 (ou supérieur), Firefox 1.5 (ou supérieur)

Internet : Accès Internet ADSL – RAM 512 Mo

Audio : Carte son + enceintes – Linux : toutes distributions intégrant KDE ou Gnome Navigateur Firefox 1.5 (ou supérieur)

Logiciels : Acrobat Reader 5 (ou supérieur) Java 2 SE 5.0 (ou supérieur) Adobe Flash Player 9 (ou supérieur)

Mac : Système Mac OSX 10 (ou supérieur) Navigateur Firefox 1.5 (ou supérieur)

Les enseignants sélectionnés par l'AUF pour le programme pourront aussi utiliser les services des campus numériques francophones – CNFMD. Consulter la liste sur le site : <http://www.auf.org/implantations/?region=&type=Campus+num%C3%A9rique+francophone>

## Tarifs

Les frais d'inscription à ce module seront pris en charge par l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) pour les enseignants et doctorants sélectionnés.

Un certificat est délivré par le CNED et remis par l'AUF à chaque stagiaire ayant suivi la totalité d'un module.

## Informations supplémentaires

Pour plus d'information sur le programme PRO FLE, consulter le site: [http://www.ciep.fr/expert\\_langues/francaise/profle/](http://www.ciep.fr/expert_langues/francaise/profle/)

## Profil des candidats

Peuvent être candidats à cette formation les enseignants et enseignants-chercheurs, des établissements membres de l'Agence universitaire de la Francophonie (<http://www.auf.org/nos-membres/>), donnant déjà des cours de français langue étrangère ou français langue seconde.

Cet appel concerne prioritairement les établissements des pays en développement ou des pays émergents.

Les candidats doivent être en poste au sein de ces établissements dans des départements de français, sections de français, centres de langues vivantes ou équipe de français de filières universitaires francophones. Les enseignants et enseignants-chercheurs peuvent être titulaires ou vacataires au sein de ses établissements. De plus, leur candidature doit être soutenue par leur responsable scientifique (chef de département de français, responsable de la filière ou directeur du centre de langues...). Une assez bonne maîtrise de l'outil informatique est requise.

Cet appel est aussi ouvert aux doctorants des établissements membres de l'AUF qui se destinent à devenir enseignants de français langue étrangère ou français langue seconde.

Répondre à l'appel: <http://www.auf.org/appels-offre/professionnalisation-en-fle-appel-candidatur/>



## ■ APPELS D'OFFRES

### PROFESSEUR DE FRANÇAIS - UNIVERSITÉ TECHNIQUE D'ISTANBUL ÉCOLE SUPÉRIEURE DES LANGUES ÉTRANGÈRES (ITUESLE)

**Date limite: 15 février 2015**

L'Université Technique d'Istanbul (ITU) qui a commencé son histoire longue et distinguée en 1773 est considérée comme la deuxième institution du monde de l'enseignement supérieur spécifiquement dédiée à l'éducation d'ingénierie.

#### **Descriptif:**

L'Université Technique d'Istanbul Ecole Supérieure des Langues Etrangères (ITUESLE) recherche un(e) Professeur de Français natif (-ive)

- Vous êtes motivé(e) par l'enseignement et vous souhaitez intégrer une équipe anglo-franco-turque de 200 professeurs
- Vous souhaitez découvrir la magie et le cosmopolitisme d'Istanbul et vous voulez enrichir votre expérience humaine et professionnelle
- Vous êtes de langue maternelle française, vous êtes titulaire d'une formation universitaire de 4 ans de préférence en Didactique du Français Langue Etrangère (DFLE), Littérature et Linguistique Françaises (LLF) ou Ecole Supérieure des Interprètes et des Traducteurs (ESIT)
- Vous bénéficiez d'au moins deux années d'expérience de professeur
- Vous connaissez les méthodes d'enseignement dans le perspective de CECR
- Vous possédez de bonnes connaissances des outils informatiques MS Office

#### **Détails:**

ITUESLE recherche un professeur de FLE qui travaillera à Istanbul, en Turquie sous un contrat à renouveler chaque année. Nous recherchons un professeur dynamique avec au moins de 2 ans d'expérience pour la rentrée de septembre 2015. Le candidat idéal doit avoir l'habileté d'enseigner le français en insistant sur les quatre compétences. Notre public est composé des étudiants en licence et leur niveau de français change du débutant à l'avancé (de A1 à B2).

Envoyez votre CV détaillé et une lettre de motivation à l'adresse suivante: [ityudy@itu.edu.tr](mailto:ityudy@itu.edu.tr) avec comme Objet: ITUSFLNSELT2015 jusqu'au 15 Février 2015.

Source: <http://www.ydy.itu.edu.tr/lcerik.aspx?sid=3374>

### MAÎTRE DE CONFÉRENCES DE LANGUE FRANÇAISE - UNIVERSITÉ DE HELSINKI (FINLANDE)

**Date limite: 15 mars 2015**

Le Département des langues modernes de l'Université de Helsinki (Finlande) recrute :

un/e Maître de conférences de langue française

Date d'entrée en fonction : le 1er août 2015.

Discipline : philologie française.

Missions et obligations de service des Maîtres de conférences :

- dispenser un enseignement de français en vue d'améliorer les compétences langagières des étudiants de philologie française (cours possibles : phonétique française et exercices de prononciation, production écrite et orale, structures du français) et prendre en charge la correction en langue de mémoires et de thèses
- dispenser un enseignement de connaissances culturelles (littérature et histoire) et, le cas échéant, un enseignement lié à sa propre spécialité
- orienter les étudiants, évaluer les mémoires de licence et de master et participer au travail de planification de la discipline et du département (examens d'entrée, réunions administratives et groupes de travail)
- faire de la recherche dans son propre domaine de spécialité en collaboration avec d'autres chercheurs

Compétences requises :

- doctorat en lettres
- capacité de dispenser un enseignement de haute qualité se fondant sur la recherche et de diriger des mémoires de licence et de master
- maîtrise de la langue française correspondant à celle d'un locuteur natif (N.B. Le/la candidat(e) élue(e) est censé(e) acquérir par la suite les connaissances suffisantes en finnois en vue d'une bonne intégration au milieu de travail et à la société finlandaise.)

Pour toute information concernant les conditions de recrutement, les pièces à fournir et les dates de dépôt des candidatures, les candidats sont invités à consulter l'adresse suivante (pages en anglais) :

<http://www.helsinki.fi/recruitment/index.html?id=99818>

## CONCOURS *FILMER SA RECHERCHE*

**Date limite: 20 mars 2015**

Le concours est destiné à valoriser la recherche actuelle et à faire partager les connaissances en faisant se rencontrer les acteurs de la recherche et les professionnels de l'image. Ce concours offre la possibilité aux candidat(e)s, de présenter un travail de recherche qu'ils souhaitent mettre en valeur à travers un film. L'appel à communications permet de recueillir les propositions de projets à concourir. Une sélection de 10 dossiers maximum sera faite par un jury de présélection (chercheurs et professionnels de l'image) qui examinera les propositions de projets reçues.

Le 5 juin 2015, les candidat(e)s retenu(e)s présenteront leurs travaux à l'oral devant un jury et un public inscrit.

Inscription et règlement sur [www.filmdechercheur.eu](http://www.filmdechercheur.eu)

## POSTE DE PROFESSEUR DE FLE À L'UNIVERSITÉ DE LOS ANDES À BOGOTA (COLOMBIE)

**Date limite: 30 mars 2015**

**Profil souhaité**

- Diplôme de Doctorat
- Master ou doctorat en linguistique appliquée ou en didactique du FLE

- Minimum 2 ans d'expérience dans l'enseignement du FLE aux adultes

#### **Descriptif du poste**

- Cinq cours par an (entre 9 et 13,5 heures de cours par semaine). Le / la professeur(e) assumera également des activités de recherche dans son domaine de spécialité.

#### **Conditions de travail**

- Contrat à temps plein
- Recrutement en CDD (1 an), à compter du mois d'août 2015
- Salaire annuel : 28 000 euros environ (somme susceptible de varier selon la catégorie professorale).

#### **Documents à fournir**

- Copies des diplômes (licence, master, doctorat)
- Curriculum vitae détaillé indiquant niveau acquis d'espagnol
- Copie des publications académiques pertinentes (articles, ouvrages)
- Lettre de motivation
- Trois lettres de recommandation de spécialistes du (des) domaine(s) en question
- Une proposition de programme pour un cours de FLE, niveau avancé.

#### **Délai de candidature :**

Le 30 mars 2015

#### **Démarche à suivre pour présenter sa candidature :**

Première étape: Envoi du dossier par e-mail à Mlle Laura Maritza Beltrán

**E-mails de contact:** [lm.betran74@uniandes.edu.co](mailto:lm.betran74@uniandes.edu.co) et [mcardena@uniandes.edu.co](mailto:mcardena@uniandes.edu.co)

Universidad de los Andes  
Departamento de Lenguajes y Estudios Socioculturales  
Cra 1 No. 18 A 10, Edificio Franco, Piso 5, Bogotá – Colombia.

**Note :** les candidat(e)s pré-sélectionné(e)s seront contacté(e)s pour la 2ème étape.

**Deuxième étape :** Entretien et (vidéo) conférence portant sur un sujet concernant l'enseignement du FLE.

## **DISPOSITIF D'ACCUEIL D'ÉTUDIANTS ÉTRANGERS « BOURSE MASTER ÎLE-DE-FRANCE » - ANNÉE UNIVERSITAIRE 2015-2016**

#### **Date limite: 31 mars 2015**

Le programme « Bourses Master Île-de-France » vise à soutenir l'action de recrutement international des établissements d'enseignement supérieur franciliens par un dispositif d'accueil et de financement de bourse en direction d'étudiants étrangers. Le nombre de bourses est contingenté et défini chaque année à l'occasion du vote du budget régional.

#### **Bénéficiaires**

Cette aide individuelle s'adresse aux étudiants étrangers primo-arrivants, âgés de 30 ans maximum dans l'année de sélection, souhaitant préparer un diplôme de master en formation initiale hors alternance et apprentissage dans un établissement d'enseignement supérieur en Île-de-France quel que soit le domaine d'études choisi. En revanche sont exclus les cursus en mastères spécialisés, magistères, master of business

administration.

### **Conditions d'éligibilité**

Toutes les nationalités sont éligibles. La priorité est cependant accordée aux candidats des pays dont sont issus les zones prioritaires de coopération décentralisée de la Région.

**Règlement de l'appel à projets 2015-2016, dossier de candidature et pièces annexes à télécharger sur le site**

<http://www.iledefrance.fr/aides-regionales-appels-projets/bourse-accueil-master-ile-france>

## **APPEL À CANDIDATURES POUR L'ORDRE DES FRANCOPHONES D'AMÉRIQUE ET LE PRIX DU 3-JUILLET-1608**

**Date limite: 7 avril 2015**

Vous connaissez une personne ou une organisation ayant contribué à l'épanouissement de la langue française en Amérique? Si tel est le cas, vous avez jusqu'au 7 avril 2015 pour proposer sa candidature à l'Ordre des francophones d'Amérique ou au Prix du 3-Juillet-1608.

Rappelons que l'Ordre des francophones d'Amérique reconnaît le mérite d'hommes et de femmes, issus de différents milieux, qui se sont consacrés ou qui se consacrent au maintien et à l'épanouissement de la langue française en Amérique, ou qui ont accordé leur soutien à l'essor de la vie française sur le continent américain.

Le Prix du 3-Juillet-1608 rend quant à lui hommage à une organisation œuvrant en Amérique du Nord qui, avec persévérance, vitalité et dynamisme, rend ou a rendu des services exceptionnels à une collectivité de langue française et à l'ensemble de la francophonie nord-américaine.

Le formulaire de mise en candidature, qui fournit la marche à suivre, les conditions d'admission et les critères de sélection, est disponible dans l'onglet Prix et distinctions du site Web du CSLF:

<http://www.csjf.gouv.qc.ca/prix-et-distinctions/ordre-des-francophones-damerique/>

Source:

<http://www.csjf.gouv.qc.ca/actualites-linguistiques/babillard/actualite/article/le-csjf-lance-son-appel-a-candidatures-pour-lordre-des-francophones-damerique-et-le-prix-du-3-ju-1/>

## **PROGRAMME TRANSATLANTIQUE DE COLLABORATION EN HUMANITÉS NUMÉRIQUES - DEUXIÈME APPEL**

**Date limite : 30 avril 2015**

La FMSH a le plaisir d'annoncer le deuxième appel à projets de son programme de bourses dans les humanités numériques.

Grâce à une généreuse subvention de la Fondation Andrew W. Mellon, la FMSH cofinancera des projets de collaboration transatlantique dans le domaine des humanités numériques, et plus particulièrement de la « philologie numérique ». À ce jour, les financements dans ce domaine ont été surtout limités aux collaborations entre pays européens. En finançant les projets collaboratifs entre chercheurs américains et chercheurs européens, le programme FMSH-Mellon soutiendra les chercheurs qui veulent renouveler le domaine des études littéraires à travers les outils numériques. Le programme vise à permettre le partage des connaissances et des méthodes, la diffusion des bonnes pratiques et des outils communs, et à faire connaître le travail des chercheurs.

Le programme financera exclusivement les projets de collaboration transatlantique entre les universités américaines et européennes. Il cofinancera jusqu'à 55% du coût total du projet par an.

Pour soumettre un dossier: <http://www.fmsch.fr/fr/c/6599>

## ■ VIENT DE PARAÎTRE

### **Tandem linguistique et immersion réciproque (activités et ressources pédagogiques)**

Sous la direction de Aurora Băgiag et Nicolas Guy

Editura Medicală Universitară Iuliu Hațieganu, Cluj-Napoca, 2014, 207 pages, ISBN 978-973-693-604-3

Le présent ouvrage s'adresse en premier lieu aux étudiants et à toute personne désirant apprendre le français, le roumain et le slovaque en tandem avec des locuteurs natifs. Il constitue également une ressource pour tout enseignant souhaitant mettre en place des activités en immersion bilingue réciproque. L'ensemble des documents de ce volume représente l'aboutissement du projet « Tandem, bilinguisme et construction des savoirs disciplinaires : une approche du FLE/FOS en contact avec les langues de l'Europe centrale et orientale », cofinancé par l'AUF, qui s'est déroulé entre 2012 et 2014 dans cinq universités européennes.

Un site Internet complète l'ouvrage : <http://www.qr.ro/tandem/>

### **La langue dans la cité**

#### **Vivre et penser l'équité culturelle**

Jean-Marie Klinkenberg

Essai / coll. Réflexions faites

320 pages, ISBN 978-2-87449-243-3, Mars 2015, 21 euros

La langue ne serait-elle qu'un sujet propre à intéresser des esthètes désœuvrés, des puristes sourcilleux, ou d'aimables cruciverbistes ?

Non, car c'est à travers elle que nous appréhendons le monde et que nous nous intégrons à la collectivité. C'est à travers elle que le pouvoir se donne ou se refuse : dans un monde où communiquer est capital, régner sur elle représente un enjeu de taille. Et à l'ère du numérique, la langue est aussi un riche gisement économique.

Ce nouveau livre de Jean-Marie Klinkenberg place nos langues – et spécialement le français – au cœur d'une réflexion sur les communications et les relations humaines dans le monde d'aujourd'hui. Il énonce avec brio et clarté les principes d'une politique linguistique visant la justice et l'équité, en proclamant que la langue est faite pour le citoyen, et non le citoyen pour la langue.

Site de l'éditeur: <http://www.lesimpressionsnouvelles.com/catalogue/la-langue-dans-la-cite/>

### **Walter Benjamin**

Nicholas Hauck

Éditions Sémaphore, 96 pages, ISBN 978-2-924461-05-1

Cinq thèmes majeurs sont abordés : le fragment(aire) de l'existence ; le souvenir et la mémoire ; la rédemption du langage et la rédemption de l'écriture ; les pertes et les possibilités de l'expérience et, enfin, l'architecture du rêve collectif, ou la psychanalyse de la ville.

Cet essai est une réflexion philosophique sur la pensée de Walter Benjamin appliquée à notre société contemporaine.

Pour commander: <http://www.editionssemaphore.qc.ca/catalogue/walter-benjamin/>

### **Fictions narratives du XXIe siècle**

Approches rhétoriques, stylistiques et sémiotiques

Cécile Narjoux et Claire Stolz (études réunies et présentées par)

2015, 190 pages, ISBN : 978-2-7535-3560-2

Issu d'une réflexion sur les grandes déterminations linguistiques et formelles des fictions narratives française du XXIe siècle, cet ouvrage dégage les spécificités des écritures contemporaines de fiction par rapport aux écritures narratives du XXe siècle. Quelles sont les conditions de possibilité, en somme, de son renouveau ou de sa survie ?

Avec le soutien de l'université de Poitiers.

Pour commander: <http://pur-editions.fr/detail.php?idOuv=3710>

### **Émile Benveniste : vers une poétique générale**

Sandrine Bédouret-Larraburu et Chloé Laplantine (dir.)

PU Pau et Pays de l'Adour - Linguiste et littérature

100 pages, ISBN 978-2-35311-059-9 - janvier 2015

Émile Benveniste (1902-1976), grand linguiste français du XXe siècle, spécialiste avant tout du domaine indo-européen et auteur d'une linguistique générale qui reste un fondement pour la réflexion sur le langage et les langues, s'est intéressé toute sa vie au langage poétique. Cet intérêt apparaît ponctuellement dans ses travaux sur le langage, les langues et cultures ou encore dans quelques textes plus « littéraires ». Ses travaux de linguistique générale ouvrent déjà, en eux-mêmes, sur le problème du langage poétique, et permettent de faire du poème un champ de réflexion possible pour le linguiste.[...] Ce volume cherche à mettre en regard les travaux inachevés, parvenus jusqu'à nous sous forme de notes manuscrites, avec les Problèmes de linguistique générale. Il constitue les actes du colloque « Émile Benveniste et la littérature » qui s'est tenu en avril 2013 à Bayonne. Les contributions rassemblées ici questionnent de manières diverses le rapport d'un linguiste avec le langage poétique, ses méthodes d'investigation, ses préoccupations terminologiques, et poursuivent en même temps, avec lui, la recherche actuelle d'une poétique.

Site de l'éditeur: <http://www.presses-univ-pau.fr/>

### **Gouvernance mondiale et culture**

#### **De l'exception à la diversité**

Antonios Vlassis

Presses universitaires de Liège, 2015, 326 pages, ISBN : 978-2-87562-054-5

Cet ouvrage porte sur le processus de la construction politique d'un cadre normatif comme celui de la Convention sur la diversité des expressions culturelles et il s'interroge sur les facteurs qui ont contribué au passage de l'exception culturelle à la diversité culturelle et à la nécessité de la mise en place d'un instrument international majeur dans la gouvernance mondiale de la culture. Comment interpréter la nature, le degré et les implications de cette évolution ? De qui émane le cadre normatif, pour quelles raisons, sous quelles conditions et comment ?

Pour commander: [http://www.presses.ulg.ac.be/jcms/c\\_14631/gouvernance-mondiale-et-culture](http://www.presses.ulg.ac.be/jcms/c_14631/gouvernance-mondiale-et-culture)

## **Le livre blanc des Écoles doctorales en Francophonie**

Dans le cadre de son soutien à la recherche et à la mise en place d'écoles doctorales, le Bureau Afrique de l'Ouest de l'AUF a édité et mis à la disposition de tous les établissements d'enseignement et de recherche africains le présent Livre blanc sur les bonnes pratiques des Écoles doctorales.

Préfacé par le Professeur Bernard Cerquiglini, Recteur de l'AUF, cet ouvrage se propose de :

- définir clairement une École doctorale, son ancrage au sein d'un établissement universitaire et dégager les missions à lui assigner ;
- mettre en lumière l'approche de création d'une École doctorale et présenter le cadre organique (structuration, fonctionnement, composition) ;
- faire la revue des textes existants au niveau international en matière d'Écoles doctorales et dégager les « bonnes pratiques » à capitaliser ainsi que les différents types d'Écoles doctorales (thématique, institutionnelle) ;
- mettre en lumière l'approche de gestion et de suivi d'une École doctorale (gouvernance, directeur, comité scientifique, rôles des parties prenantes) ;
- définir le cadre réglementaire d'une École doctorale (textes, charte, inscription, scolarité, rapports, publications, compositions d'un jury de thèse, modalité de soutenance, droits et devoirs du doctorant) ;
- faire des propositions pratiques sur l'approche de création, de gestion et d'animation d'une École doctorale ;
- clarifier les aspects liés à l'ancrage des Écoles doctorales dans le contexte du LMD et aux possibilités de mutualisation et d'apport au développement socio-économique de l'environnement ;
- définir le cadre pédagogique minimum à partager entre les diverses Écoles doctorales d'une même université.

Pour télécharger l'ouvrage:  
<http://www.auf.org/bureau-afrique-de-l-ouest/publications-regionales/le-livre-blanc-des-ecoles-doctorales-francophonie/>

## **Numéro 36/2 2014 : Hommage à Djamel Eddine Kouloughli**

revue Histoire Épistémologie Langage (Société d'Histoire et d'Épistémologie des Sciences du Langage)

Le sommaire est accessible sur le site de la revue :

[http://htl.linguist.univ-paris-diderot.fr/hel/HEL\\_dernier\\_numero.html](http://htl.linguist.univ-paris-diderot.fr/hel/HEL_dernier_numero.html)

## ■ INFORMATIONS - RESSOURCES

### LA FRANCOPHONIE FACE AUX MUTATIONS DU MONDE, CONFÉRENCE DE CLÉMENT DUHAIME

**Le mardi 17 février de 11h30 à 13h (heure de l'Est)**

La conférence « La Francophonie face aux mutations du monde » présentée par monsieur Clément Duhaime, Administrateur de l'Organisation internationale de la Francophonie sera **diffusée en direct sur le site du Centre**, le mardi 17 février 2015 à 11 h 30

Présentée en collaboration avec le Bureau de valorisation de la langue française et de la Francophonie de l'Université de Montréal et l'Association francophone pour le savoir (ACFAS), cette conférence portera sur la situation du monde francophone dans un espace multipolaire en pleine mutation.

Le Centre de la francophonie des Amériques vous invite à regarder en direct la conférence de l'Administrateur de l'Organisation internationale de la Francophonie, et d'y **participer activement en posant des questions via nos réseaux sociaux**.

Radio jeunesse des Amériques: <http://www.francophoniedesameriques.com/radio/ecouter-la-radio/>

### LINGUISTES EN CONTACT . ENTRETIEN MICHEL ARRIVÉ; ANDRÉ MARTINET

Augmenté d'une introduction de Michel Arrivé, l'entretien tenu en février 1993 entre André Martinet et Michel Arrivé vient de donner lieu à une publication en ligne par les éditions SDVIG PRESS.

Aller aux vidéos de l'entretien: <http://www.sdvigpress.org/pub-101749>